

WEEK-END

OUTAOUAIS *Arts et spectacles*

LE BIFTEQUE
Lundi au vendredi
Lunch table d'hôte
à partir de 6,95 \$
Steak 8/10\$ 10,95 \$
Salle de réunion • menu de
groupe • banquet en salle
ou au restaurant
75 rue Edmoude Hull
Réservation 777-3727

GRATUIT !
RÉVISION
DE VOTRE PORTEFEUILLE

MCA Courtier en
valeurs mobilières
MCA valeurs mobilières inc.

FCPE MÈMBRE DU FONDS
CANADIEN DE PROTECTION
DES ÉPARGNANTS
200, Montcalm
Hull (Qc)

595-3002

15^e ANNÉE, NO 19 - SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2002 • WWW.INFO07.COM (819) 568-7736 • 20 PAGES

Isabelle Lacroix ouvrira le Festival de musique sacrée de l'Outaouais

La musique,
une clé pour l'émotion
et la spiritualité

Page A3

Concours de poésie d'Impératif français

Vous recherchez chaleur, confort et sécurité ?



À Hull, Les Cours du Château vous offriront tous les services et aménagements qui font le succès des résidences du Réseau Sélection.



Ouverture Automne 2003

Appartements pour personnes pré-retraitées et retraitées
1½ - 2½ - 3½ - 4½

Quelques-uns des nombreux services offerts :

- Médecin (1 fois par semaine)
- Salon de coiffure
- Service pharmaceutique
- Infirmière auxiliaire (présence hebdomadaire)
- Salle à manger avec service aux tables
- Piscine
- Salle de loisirs multifonctionnelle
- Office religieux
- Insonorisation supérieure

Du nouveau dans la région !

Un immeuble de choix dans un secteur recherché qui vous procurera confort, sécurité et loisir.

Les Cours du Château
Appartements pour personnes retraitées



Location : Constance Provost, 105, rue du Château, Hull (Québec) J9A 3E1 (819) 778-7337

Dans le cadre de son «Prix de la relève Gaston-Lallement» Impréartif français innove cette année en lançant, un concours de poésie à l'intention des élèves à plein temps des niveaux secondaire et collégial, et dont le thème est : «Québec, des mots pour te dire».

Seize lauréats (deux par année à chaque niveau d'études), à qui sera attribué un «Prix de la relève Gaston-Lallement» recevra aussi une bourse de 100 \$. La remise du Prix et de la bourse se fera publiquement lors de la Semaine de la langue française et de la francophonie, qui aura lieu du 17 au 23 mars 2003. Les poèmes seront sélectionnés par un jury présidé par Éric Bastien vice-président d'Impératif français.

Dans le cadre de ce concours de poésie, sont également offerts des ateliers d'animation et de sensibilisation pour les jeunes. Ces ateliers, d'une durée de 60 minutes ou moins, seront donnés par Rosa Amélia Sandoval et porteront sur le sens et l'importance de la citoyenneté québécoise et de la participation civique ainsi que sur la vision qu'ont les jeunes du devenir de la société. Les enseignants intéressés doivent communiquer avec Impératif français pour fixer une rencontre.

La date limite de réception des poèmes est le 15 janvier 2003 ; ceux-ci doivent être envoyés à l'adresse suivante : Concours de poésie d'Impératif français, case postale 449, Aylmer, Québec, J9H 5E7. Le texte de poésie doit contenir entre dix et vingt vers. L'auteur doit bien indiquer son nom, adresse et numéros de téléphone, ainsi que le nom de son école ou collège, et ses niveaux et années d'études. Pour les ateliers de sensibilisation, composez le 684-8460 ou par courriel au secretariat@imperatif-francais.org

Info07.com

Un bouillon de culture

Hypnothérapie
Marcel Hallé

Thérapies brèves par l'hypnose nouvelle

Clinique Santé-Plus de l'Outaouais	- Insomnie - Phobies - Anxiété - Changement d'habitudes - Confiance et plus	Polyclinique Médicale de Buckingham 147 Joseph 819 923-6353
---	---	---

VOUS AIMERIEZ EN CONNAITRE D'AVANTAGE SUR LES BIENFAITS DE L'HYPNOSE?

Soirée d'information Gratuite

Pour y assister 923-6353

AIMEZ-VOUS LES DESSERTS?
NOUVEAU

INSCRIVEZ-VOUS DES MAINTENANT!
246-8888
COURS DE CHOCOLAT GRATUIT EN SEPTEMBRE
COURS DE DÉCORATION DE GÂTEAU

L'ARTISAN DU DESSERT

CHOISISSEZ, CRÉEZ, SAVOUREZ.

Chocolat • Accessoires
Décoration de gâteaux • Moules de fantaisie
867, St-René ouest (angle boul. de l'Hôpital) • Gatineau



Week-end à la Une

Spiritualité et musique ne font qu'un pour Isabelle Lacroix

En ouverture du Festival de musique sacrée de l'Outaouais

Marie-Eve Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

D'un calme réconfortant, d'un sourire à la fois chaleureux et réservé, mais les yeux qui s'enflamment quand elle parle de sa brûlante passion pour le chant classique, Isabelle Lacroix a certes le talent, mais surtout la ferme conviction que ses notes peuvent être porteuses de beaucoup plus que de simples sons...

Cette profonde tranquillité d'esprit lui sera très utile au cours des prochains mois, alors qu'Isabelle Lacroix, soprano de métier, aura la chance d'ouvrir le très réputé Festival de musique sacrée de l'Outaouais, en compagnie du directeur Stéphane Laforest et de l'orchestre La Sinfonia de Lanaudière.

De plus, on lui a confié un bien gros défi, celui d'interpréter le populaire «Exsultate, Jubilate!» de Mozart. Un défi qui anime chaudement la jeune femme de moins de trente ans. «Mon plus gros défi sera de donner une touche personnelle à l'interprétation de cette pièce qui est bien connue. Puis, il y a toutes les techniques qu'en impose son interprétation. C'est une pièce très colorée, qui monte très haut, avec un rythme rapide, ce qui demande une certaine virtuosité», assure Isabelle Lacroix.

Puis, au-delà de la musique, il y a les mots qui imposent à son interprète de donner un peu de soi dans chacun des trois mouvements du motet. «Chaque mot demande une expression bien particulière. Cette pièce parle surtout de réjouissance, d'âme juste, c'est un motet qui annonce la venue de Dieu sur la Terre. Les mots expriment donc la paix, la joie et surtout, inhibent la peur face à la mort», explique la soprano.

Spiritualité et musique

Considérant cette chance de se produire au

L'Académie de danse de l'Outaouais vous invite

L'Académie de danse de l'Outaouais, dans le cadre de sa 23^e saison, invite les curieux culturels à venir découvrir la danse et le théâtre en participant à une classe d'essai gratuite, du lundi 30 septembre au dimanche 6 octobre prochain.

L'équipe professionnelle de l'Académie composée de Francisca Filleul, Marie-Nicole Lamoureux, Jane MacMillan ainsi que André Fairfield et Daniel Arnaud donneront des classes de danse moderne, de danse classique (formation et initiation), mouvement créatif, danse trapèze et théâtre (expression dramatique et art dramatique).

Cette invitation s'adresse aux jeunes, dès l'âge de trois ans, aux adolescents et aux adultes,



Isabelle Lacroix, qui habite Ottawa depuis 23 ans, ouvrira le Festival de musique sacrée de l'Outaouais en compagnie de la Sinfonia de Lanaudière et de son directeur Stéphane Laforest.

Photo : Serge Paquin

Festival comme un beau cadeau, Isabelle Lacroix se réjouit d'autant plus qu'elle chantera une pièce de ce grand génie musical qu'était Mozart. «J'adore Mozart, confie la jeune femme. Et puis le sujet de la pièce me plaît énormément. Il me permet d'exprimer une partie de moi, une partie plus spirituelle», ajoute-t-elle.

C'est d'ailleurs ce besoin d'extérioriser son côté plus spirituel qui a séduit Isabelle Lacroix dans le chant classique. «J'ai commencé par chanter dans un milieu plus pop, ma voix n'était cependant pas faite pour ce genre de musique. Je rêvais tout de même d'être une Mariah Carey ou une Céline Dion, mais quand je me suis mise à écouter de la musique classique et des opéras, j'ai découvert tout un autre monde. La pop est beaucoup limitante dans ses sujets. Tandis que le chant classique va plus loin que la simple histoire d'amour, il y a toute une dimension spirituelle qui me touche beaucoup», affirme l'ancienne étudiante en chant au Collège de La Salle et à l'Université d'Ottawa.

Mais quiconque décide de s'orienter vers le chant classique doit s'armer d'une dose de patience et de persévérance, des qualités que l'on retrouve chez Isabelle Lacroix. «Ça demande tout un entraînement au niveau vocal, tout comme n'importe quel musicien qui travaille avec un instrument. Moi, mon instrument à moi, c'est ma voix. Je dois donc m'en servir pour chanter des notes, mais aussi pour exprimer des émotions. Comme un acteur, je dois transmettre les émotions de la pièce. J'aime bien ce concept que la musique est la clé qui nous permet de donner un sens, une émotion aux mots.»

Un prochain rôle dans «Carmen»

Malgré que le chant classique soit un art qui n'a perdu son lustre d'autrefois, Isabelle Lacroix réussit à vivre uniquement de sa passion. Outre les spectacles occasionnels, elle

chante également à l'église St-Bridget, un contrat qui lui plaît énormément. «Pour moi, c'est très important et ça m'apporte énormément de satisfaction», mentionne la chanteuse.

Pour éclairer son chemin, Isabelle Lacroix peut compter sur son professeur Ingenbar Korjus et également sur ses modèles, ses idoles qui sont Piero Cappuccilli, un bel canto italien qu'elle admire pour ses qualités techniques et son côté spirituel et la femme de son professeur, Sandra Graham, qui a selon elle, un rare talent avec une qualité d'interprétation incomparable.

Bien qu'elle ait étudié le violon, le piano et bien d'autres instruments, et ce, dès l'âge de six ans c'est toujours au son de sa voix qu'Isabelle Lacroix a toujours vibré. «J'ai tenté ma chance en psychologie, mais après un an, j'ai réalisé que c'était en chant que je rêvais un jour de travailler.» Outre le Festival de musique sacrée de l'Outaouais, on pourra entendre et admirer Isabelle Lacroix le 19, 21, 23 et 26 octobre prochains au Centre national des arts, alors qu'elle fera partie de la distribution de l'opéra «Carmen» de l'opéra Lyra. Elle y jouera le rôle de Frasquita, une des amies de Carmen. Ce sera la première expérience substantielle d'Isabelle dans un opéra. Un autre défi fort intéressant qui fera également appel à ses talents de comédienne et à un imposant travail d'équipe.

«Une soirée Mozart: Exsultate, Jubilate!» dans le cadre du Festival de musique sacrée de l'Outaouais, le mercredi 2 octobre à 20 h à l'Église St-Benoît-Abbé, 170, rue Sherbrooke, secteur Hull. Info: 771-5329.

Pour un toit sans problème

ESTIMATION GRATUITE
• Toit bardeaux, plat, métallique
Installateur toiture métallique Decra

Spécial d'automne jusqu'au 18 octobre 2002
100\$ de rabais sur toute réfection (rés. seul.)
150\$ ventilateur maximum installé avec réfection

SERVICE D'URGENCE 24 HRES
SERVICE COMMERCIAL ET RÉSIDENTIEL
Travaux effectués par nos employés qualifiés

TOITURE J.A.G.
Jules Durand 30 ans d'expérience

PAGETTE
778-5706
Membre AFCHQ
RBQ 8248-7166-12

770-9898 HULL
568-8898 GAT.

garçons et filles. composez le 243-1726 pour connaître l'horaire et réserver votre place

Venez vivre

entre amis

Journée portes ouvertes

le Dimanche
6 octobre de 11 h à 16 h.

PHASE III

déjà 50%
louée

Seulement
quelques unités disponibles
avec loyer garantie à vie !



RESIDENCE
Notre-Dame

39, rue Amherst, secteur Hull,
Gatineau (Québec) J8Y 2W1
Téléphone : (819) 778-3333



C. de C. Église St-Alexandre
1, ch. des Érables, Gatineau
Info : 243-6006

Bienvenue à tous!

5 Octobre
SUPER VENTE DE GARAGE

Info : Claude Proulx
663-9456

26 Octobre
SOUPER DE DORÉ

Info : Roger Bissonnette
663-7553



Sur le site MEB

par Marie-Ève Boucard

boucardme@transcontinental.ca

Erratum

Pour obtenir plus d'informations sur le Rendez-vous des saveurs, composez plutôt le 561-FETE (3383). Désolé pour les inconvénients!

Auditions du Théâtre Inter- Génération

Le Théâtre Inter-Génération est à la recherche de huit comédiens et comédiennes pour jouer sur scène pour la toute première fois ainsi que dans le comité organisateur. Aucune expérience est exigée. Les personnes intéressées doivent avoir entre 18 et 75 ans. Cette année, François Rivard, le directeur, auteur et metteur en scène recrute des individus qui veulent jouer dans une comédie qui reflète les années 60 et où l'humour et la naïveté occupent une grande place. Les auditions auront lieu le 18 octobre prochain à Gatineau. Les ateliers pratiques gratuits auront lieu à tous les vendredis soirs pen-

dant 16 semaines. Informations et inscriptions : 246-0305 ou 682-1606.

Un conte de Lorraine David dans le cadre des Journées de la culture

Le samedi 28 septembre, dans le cadre des journées de la culture, Les Contes Géants présenteront à la bibliothèque Bowater de Gatineau, «Le secret du dragon», un conte à saveur médiévale pour les enfants de quatre à huit ans et leurs parents. Toute la famille aimera ce spectacle haut en couleurs, avec musique, décors, Roland le chevalier et bien sûr...le dragon! La fondatrice, Lorraine David a déjà à son actif sept contes. Elle écrit et illustre elle-même ses contes géants et lorsqu'elle tourne la clef pour ouvrir son grand livre, elle nous transporte dans un monde imaginaire rempli de leçons de vie. Ce rendez-vous aura lieu de 14 h à 15 h à la succursale Bowater de la bibliothèque de Gatineau, 855, boul. La Gappe à Gatineau. Vers 15 heures, il y aura un tirage de quelques prix de présence et de belles surprises pour les enfants. Pour plus d'information, communiquez avec Serge Cham au 561-1699 (819) ou au 771-7761 poste 496 au travail.

Rencontre publique de la commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine

La Commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine de la Ville de Gatineau

invite la population à assister à sa prochaine rencontre qui aura lieu au centre de services de Buckingham, 515, rue Charles, secteur de Buckingham, le lundi 30 septembre 2002 à 19 h. Plusieurs sujets sont à l'ordre du jour de cette réunion, dont une période de questions des citoyennes et des citoyens de même qu'il sera question de la politique culturelle, du musée de l'Auberge Symmes et du soutien aux organismes culturels.

Empruntez des livres et visitez le Musée canadien des civilisations

Les familles de Gatineau et des environs pourront emprunter plus que des livres en se rendant à leurs bibliothèques publiques. En effet, elles pourront également se prévaloir de l'une des 75 «cartes Privilège Musée» qui donne l'accès gratuit pour quatre personnes au Musée canadien des civilisations et ses musées affiliés. Les gens désirant se prévaloir de ce nouveau service, n'auront qu'à présenter leur carte de bibliothèque et emprunter au même titre que n'importe quel livre la carte donnant accès gratuitement au Musée. Ils ont une à deux semaines dans le cas des bibliothèques du CRSBPO, pour visiter soit le Musée canadien des civilisations, le Musée canadien de la guerre, le Musée des enfants ou encore le Musée canadien de la poste gratuitement. On peut donc visiter présentement l'exposition «Viking. La saga de l'Atlantique Nord» qui a déjà reçu plus 270 000 visiteurs. Parmi les expositions à venir au Musée canadien des civilisations, on pourra découvrir «Le mystérieux peuple des

Tourbières» dès le mois de décembre, ainsi qu'une nouvelle salle des premiers peuples, une exposition permanente de 20 000 pieds carrés qui devrait voir le jour en 2003.

Life on Tap de Gregory Charles au Théâtre du Casino

Comédien, chanteur, danseur, pianiste de concert, musicien de jazz, animateur à la télévision - bref, homme aux mille talents, Gregory Charles fait une plongée dans l'histoire de sa famille et évoque aussi celle de la musique afro-américaine du XXe siècle, tout cela à travers un enchaînement de monologues et de numéros comiques, musicaux et chorégraphiques. Gregory Charles présente Life on Tap (répertoire anglophone) lors d'une seule représentation au Théâtre du Casino le 3 octobre à 20 h. Le spectacle, fait partie du festival First Leap! de l'Association canadienne des organismes artistiques, comprenant six productions canadiennes sur différentes scènes de la région Ottawa-Gatineau du 1er au 4 octobre 2002. Les billets pour le spectacle de Gregory Charles coûtent 25 \$ et 30 \$ et sont en vente à la billetterie du Casino, au Réseau Admission (819) 772-2530, au 1 800 361-4595 ou sur le site Web www.admission.com.

Voici la légende valide pour toutes nos critiques

Légende
 ○○○○○ = L'extase
 ○○○○ = Excellent
 ○○○ = Bon
 ○○ = Couci-couça
 ○ = Médiocre

GAUVREAU TOP SOIL

LIVRAISON GRATUITE avec 8 verges et plus

Venez vous procurer sur place l'un de nos produits en vrac tels:

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil)
- Top soil tamisé
- Compost
- Paillis local
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Pierres concassées
- Concassés de couleur

(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

MAINTENANT DEUX ENDROITS POUR MIEUX VOUS SERVIR

930, ch. Vanier, Aylmer
Aylmer 682-1735

St-Joseph Nord, Hull
Hull 777-0682

À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale

Près du pont Alonzo



DIANE DUFRESNE
28 septembre



**EDITH PIAF JUDY GARLAND
MICHELINE SCOTT**
DEUX VOIX, UNE PASSION
Dès le 6 octobre

CASINO DU LAC-LEAMY



LES TROIS TENORS DE L'HUMOUR
STEEVE DIAMOND, MICHAËL RANCOURT ET LOUIS-PHILIPPE BEAULIEU
23-24 octobre



ARTURO BRACHETTI
METTEUR EN SCÈNE - SERGE DENONCOURT
Dès le 29 octobre
Succès du Festival Loto-Québec Juste pour rire

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT !

Billetterie du Casino du Lac-Leamy
Située à Gatineau, à cinq minutes du centre-ville d'Ottawa.

Réseau Admission
www.admission.com

1 800 361-4595



Le train du 50^e de Radio-Canada de passage à Ottawa



Un costume qui rappelle de nombreux souvenirs de jeunesse à toute une génération. Le chapeau melon, la cane et la fameuse fleur sur le veston de Bobino sont des objets que l'on peut admirer dans ce fameux train.

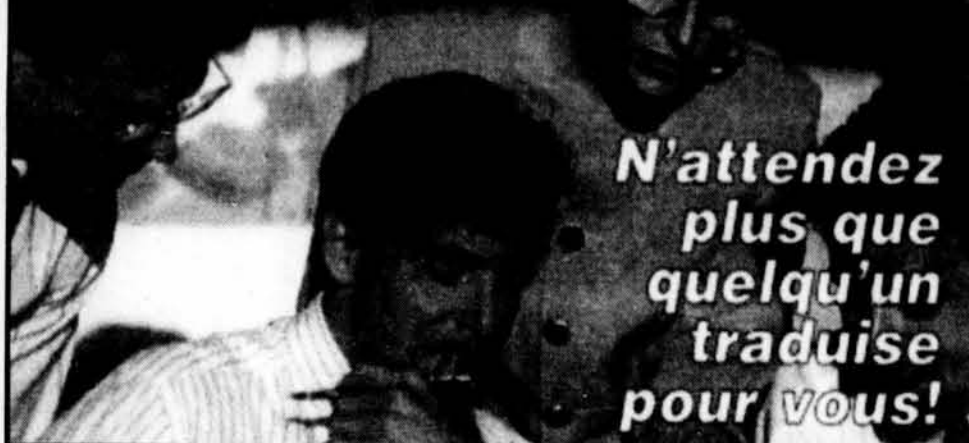
Photo : Serge Paquin



C'est le 25 septembre dernier que le train Via Rail du 50^e anniversaire de Radio-Canada s'est arrêté au Musée canadien des civilisations. Les familles, mais surtout les jeunes étaient présents afin d'admirer la collection d'anciens objets de production, mais surtout rencontrer les vedettes, entre autre celles de Science.com et de Ayoye! Photo : Serge Paquin

cours d'anglais

et de français



N'attendez plus que quelqu'un traduise pour vous!

Inscrivez-vous maintenant à un programme d'anglais de CLIC!

A partir de **319\$**

Programmes axés sur la conversation en petits groupes. Programmes privés flexibles et personnalisés disponibles en tout temps.



CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES

CHARPENTIER

4 Taschereau, unité 515, Hull

772-CLIC (2542)

www.clicnetwork.com

CE:clic-hull@qc.aibn.com

Partout au Québec • Formateur agréé «Emploi-Québec»



Week-end expositions

L'estampe en Italie 1550-1620

Musée des beaux-arts du Canada, 380, Promenade Sussex à Ottawa, du 27 septembre au 5 janvier 2003

«Un théâtre, une île», acryliques de Louis Couture

Foyer du Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, jusqu'au 27 septembre

Le Tour des ateliers

Chelsea-Wakefield-La Pêche, 28 et 29 septembre

«L'art du papier»

Succursale Bowater, 855, boul. La Gappe à Gatineau, du 28 septembre au 24 novembre

Coloris automnal avec Merveilles du monde

Domaine Mackenzie King au Parc de la Gatineau, du 28 septembre au 20 octobre

«La moisson» de Jeanne Vaillancourt

Nouvelle-Scène, 333, avenue King-Edward à Ottawa, dès le

2 octobre

Exposition de la Société des arts visuels de Gatineau

Lac Beauchamp, 745, boulevard Maloney à Gatineau, 11h à 17h, 29 septembre et le 6 octobre

«Passage d'un front chaud», huiles d'Huguette Villeneuve

Foyer du Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, du 29 septembre au 2 novembre

«Mémoires», de Antoni Romaszewski

Casino du Lac-Leamy, promenade du roi, niveau 3, jusqu'au 3 octobre

Jade, trésor suprême de la Chine ancienne

Musée des beaux-arts du Canada, 380, Promenade Sussex à Ottawa, du 4 octobre au 5 janvier 2003

Prix Saidye Bronfman 2002

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, du 4 octobre au 12 septembre 2003

AVIS PUBLIC • AVIS PUBLIC • AVIS PUBLIC • AVIS PUBLIC

MAINTENANT OUVERT

À PRIX DE

Faillite

8 000 000 \$ EN INVENTAIRE

À PRIX DE

Faillite

MEUBLES ET MATELAS

- ★ Sofas (cuir et tissu)
- ★ Lits
- ★ Futons
- ★ Tables
- ★ Chaises
- ★ Bureaux
- ★ Tapis, etc.

50% de rabais

À PRIX DE

Faillite

GRAND CHOIX DE MONTRES



9 99\$

À PRIX DE

Faillite

ÉLECTRONIQUE

- ★ D.V.D.
- ★ Chaînes stéréo
- ★ Vidéos
- ★ Téléviseurs
- ★ Téléphones (sans fil)
- ★ Répondeurs
- ★ etc...

50% de rabais

À PRIX DE

Faillite

VAISSELLE

- ★ Verres
- ★ Assiettes
- ★ Ustensiles
- ★ Marmites
- ★ Plats
- ★ Etc.

80% de rabais

À PRIX DE

Faillite

BIJOUX Or et Diamants

- ★ Boucles d'oreilles
- ★ Chaînes
- ★ Bracelets
- ★ etc...

80% de rabais

À PRIX DE

Faillite

LITERIE

- ★ Draps
- ★ Douillettes
- ★ Coussins
- ★ Serviettes de bains
- ★ Etc.

80% de rabais

Les **PROMENADES**

Opéré par Méga Liquidation (au ancien Eaton)

AVIS PUBLIC • AVIS PUBLIC • AVIS PUBLIC • AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC • AVIS PUBLIC • AVIS PUBLIC • AVIS PUBLIC



Un regain de popularité pour l'impro en Outaouais

L.A.M.I.S entame sa 16^e saison en grande pompe

Anick Charette
charettea@transcontinental.ca

La ligue d'improvisation et de spectacle L.A.M.I.S débute sa 16^e saison en grande pompe, ce samedi 28 septembre, avec un match tout à fait éclatant mettant en vedette les joueurs de la ligue ainsi que diverses personnalités des médias, et ce au profit des Grands Frères et Grandes Sœurs de l'Outaouais.

Avec l'arrivée d'environ dix nouveaux joueurs, c'est un véritable vent de nouveauté qui s'élève sur la ligue d'impro spectacle L.A.M.I.S, fondée en 1986 par Yvon Pichette. «Nous débutons l'année avec une énergie tout à fait contagieuse, de lancer Marie-Hélène Dubé, directrice du marketing de L.A.M.I.S. Il y a beaucoup de nouveaux cette année et ils ont presque tous déjà fait de l'impro alors le calibre est élevé, ce qui est très stimulant pour les anciens.»

Parmi la quarantaine de membres, trois sont là depuis les débuts de la ligue, soit depuis 16 ans, dont Francine Pichette, l'épouse du regretté fondateur. «En impro, on s'ouvre et on se donne tellement que l'on devient une vraie famille, explique Mme

Dubé. Quand les gens accrochent, ils accrochent pour vrai», dit-elle.

Selon elle, ce sont les sensations fortes que procure l'improvisation qui fait que les gens en deviennent à ce point passionnés. «C'est de l'adrénaline pure! C'est comme si quelque chose prenait contrôle de ton corps et de ta parole», raconte Marie-Hélène, elle-même accroc de l'impro depuis déjà quelques années.

De toute évidence, l'improvisation gagne de plus en plus en popularité dans la belle province, sans doute en raison de l'amour des Québécois pour l'humour, estime Marie-Hélène. «Les gens admirent aussi la vitesse à laquelle les joueurs se retournent pour développer un personnage ou une histoire,



S'il y a des jours où le sourire est difficile, essayez donc d'en improviser un: voilà la devise de la ligue d'impro spectacle L.A.M.I.S, qui débute sa 16^e saison avec un vent de nouveauté.

dit-elle. La popularité de la Ligue nationale d'improvisation, la LNI, y est aussi pour beaucoup. L'impro est presque devenue notre deuxième sport national.»

Outre la vingtaine de joueurs, on dénombre aussi des arbitres, des préposés à l'accueil ainsi que des techniciens de son au sein de la ligue d'impro spectacle L.A.M.I.S. Des rencontres ont lieu tous les jeudis, en vue des matchs mensuels qui sont présentés un samedi par mois à la salle des Chevaliers de Colomb d'Angers dans le secteur Masson-Angers de Gatineau. Un match est aussi présenté au restaurant Chez Clauda, un jeudi par mois, tout à fait gratuitement.

Mais ce qui fait la richesse de L.A.M.I.S est certainement la diversité de ses membres. Âgés entre 18 et 60 ans, ils sont fonctionnaires, étudiants, enseignants... Issus de milieux variés, ils apportent tous à leur façon une couleur différente aux improvisations.

En tant que seule ligue d'improvisation de la région qui n'est pas affiliée à une institution, L.A.M.I.S est ouverte à tous, mais ça ne veut pas nécessairement dire que tout le monde peut y trouver son compte. Il faut savoir écouter, et surtout oser! «C'est un peu comme un sport, de comparer Marie-Hélène. Plus on pratique, plus on s'améliore.»

Comme le révèle son appellation, la ligue d'improvisation et de spectacle L.A.M.I.S se distingue justement par sa portion spectacle de variétés. En plus des deux matchs d'improvisation, chaque soirée comprend également des numéros de chant, de danse, d'humour, etc.

Les médias sautent sur la patinoire

Lors du match promo de samedi, qui servira à amasser des fonds pour les Grands Frères et Grandes Sœurs de l'Outaouais (GFGSO), plusieurs personnalités des médias de la région sauteront sur la patinoire pour se joindre aux joueurs expérimentés de L.A.M.I.S.

Parmi les journalistes et animateurs qui ont déjà confirmé leur présence, on retrouve Guy Marotte (CJRC 1150), Martin Vanasse (CIMF 94,9), Marie-Ève Boissonneault (Ce Soir en Couleur, SRC), Valérie Lessard (Le Droit et SRC), l'auteure de ces lignes, ainsi que des joueurs et joueuses de la LNI et du National d'Impro Juste pour Rire, dont Christian Vanasse, qui revêt encore cette année le chandail de l'équipe de Gatineau dans le cadre du National.

Match promo de L.A.M.I.S, ce samedi 28 septembre à 19h15, à la Salle des Chevaliers de Colomb d'Angers (1100 rue Yvon Pichette, secteur Masson-Angers). Réservé aux 18 ans et plus. Les billets se vendent 8\$ et 2\$ par billet seront remis aux GFGSO. Info: 247-6443 ou www.lamis.qc.ca

Super Vente de STORES

Le plus grand choix au plus bas prix!

LE MARCHÉ DU STORE
DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE

MEILLEURS PRIX garantis!

Vous achetez DIRECTEMENT de notre manufacture

Plus GRAND fabricant en Amérique du Nord!



TOUS nos stores sur mesure sont GARANTIS À VIE!



Venez voir notre immense sélection de stores et toiles de fenêtres dès aujourd'hui!

14⁹⁹ Toiles de fenêtres!

- TOILES DE FENÊTRES ASSOMBRISSANTES
Vinyle 3 épaisseurs / Boz lavable / Laitte inférieure en bois dur / Modèle Deluxe II (28 1/4" x 58")
- TOILES DE FENÊTRES OPAQUES
Fibre de verre calibre lourd 4 épaisseurs / 12 oz. / Modèle Médaille d'Or (37 1/4" x 70")
- TOILE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE
Choix de 14 magnifiques couleurs / Modèle Excellence (36" x 60")
- TOILE EN TISSU DÉCORATIF
Quelle élégance! / Filtre la lumière / Modèle Napolis (37" x 60")

14⁹⁹
30⁹⁹
34⁹⁹
41⁹⁹

57⁹⁹ Verticaux pour portes patio

- LAMELLES 3 1/2" EN VINYLE
Neige ou albâtre / Modèle Primo / Pour porte patio 75" x 84"
- LAMELLES 3 1/2" EN TISSU
Tissu texture de couleur naturelle / Modèle Derby / Pour porte patio 75" x 84"
- LAMELLES EN VINYLE CÔTELÉ
Choix de couleurs décoratives / Modèle Valentino / Pour porte patio 75" x 84"
- LAMELLES EN VINYLE GRAVÉ
Motif gravé décoratif / Modèle Dingo / Pour porte patio 75" x 84"
- LAMELLES EN LUXUEUX TISSU
Imprimé de dentelle / Modèle Monaco / Pour porte patio 75" x 84"
- LAMELLES DE VINYLE EN RELIEF
Choix de couleurs contemporaines / Modèle Finesse II / Pour porte patio 75" x 84"

57⁹⁹
79⁹⁹
83⁹⁹
99⁹⁹
117⁹⁹
154⁹⁹

42⁹⁹ Stores en bois naturel

- 2" STORES EN BOIS VÉRITABLES
Tenture à l'huile naturelle - chêne d'or, blanc, parchemin ou acajou / Modèle Naturel (23" x 42")
- IMPORTATION! STORE 2" EN BOIS DUR
Choix de 3 superbes couleurs avec accessoires en bois assortis / Modèle Tempo (23" x 42")
- STORE 2" EN BOIS DE TILLEUL AMÉRICAIN
Notre meilleure qualité! Choix de 18 tentes naturelles et couleurs peintes / Modèle Lords (23" x 36")

42⁹⁹
68⁹⁹
84⁹⁹

40⁹⁹ Stores plissés / cellulaires

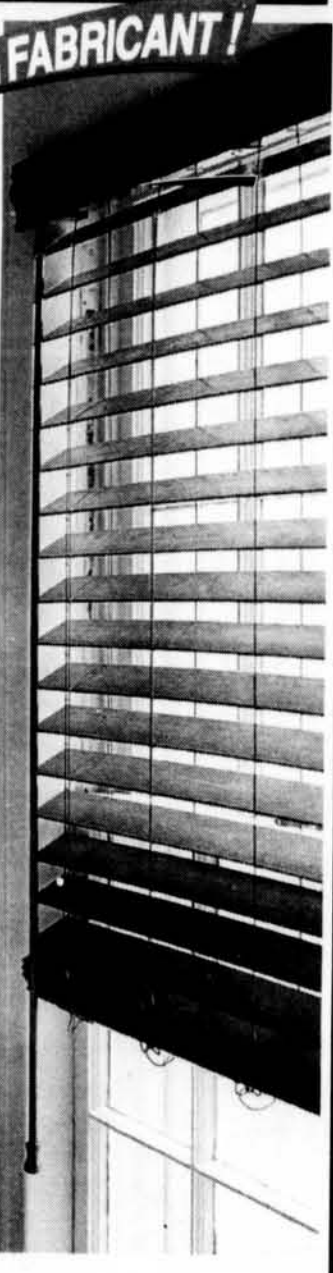
- STORES PLISSÉS FILTRANT LA LUMIÈRE
Choix de couleurs décoratives / Modèle Libri (29" x 42")
- STORE PLISSÉ ASPECT TOILE
Texture très attrayante! / Modèle Masquerade (29" x 42")
- CELLULAIRE DOUBLE FILTRANT LA LUMIÈRE
Diffuse la lumière en douceur / Modèle Duoprint (23" x 42")
- CELLULAIRE SEMI-OPAQUE
Pour plus d'intimité / Modèles Solid Tones (23" x 36")

40⁹⁹
49⁹⁹
91⁹⁹
97⁹⁹

6⁹⁹ Stores horizontaux

- STORES DE QUALITÉ SUPÉRIEURE
Minilamelles en vinyle sans plomb à texture décorative / Blanc ou albâtre / Modèle Camino (23" x 48")
- MINI-STORE EN ALUMINIUM
De luxe / Choix de couleurs décoratives / Modèle Seville (18" x 45")
- MINI STORE ASSOMBRISSANTE
Minilamelles en vinyle à fini perlé / Choix de couleurs / Modèle Avanti (23" x 48")

6⁹⁹
10⁹⁹
16⁹⁹



Plus de 110 supermagasins pour mieux vous servir.
Appelez 1-800-254-6377 pour le magasin le plus près de chez vous. www.lemarchedustore.com

Gatineau (819) 243-4456
1080, boul Maloney ouest
Dans l'entrée principale des Promenades de l'Outaouais, en face du Brault et Martineau

autres: ÎLE DE MONTRÉAL Le Méga Marché du Store Maison mère et Centre de Liquidation (514) 259-3500
Le Marché du Store St-Léonard (514) 256-3333 • Pointe-aux-Trembles (514) 640-9037 • Dollard des Ormeaux (514) 624-9768 • LAVAL / RIVE-NORD • Chomedey (450) 668-2370 • Fabreville (450) 963-2020 • St-Eustache (450) 974-3434 • Terrebonne (450) 471-4791 • Repentigny (450) 582-9937 • Joliette (450) 752-4123 • LAURENTIDES • St-Jérôme (450) 569-8332 • RIVE-SUD / MONTRÉGIE • Sorel (450) 743-6866 • Greenfield Park (450) 672-0200 • St-Jean-sur-Richelieu (450) 348-0990 • St-Hyacinthe (450) 771-4266 • Granby (450) 777-1099 • ESTRIE / CENTRE DU QUÉBEC • Sherbrooke (819) 565-0007 • Drummondville (819) 478-4983 • Victoriaville (819) 357-1297 • MAURICIE • Trois-Rivières (819) 378-5215 • RÉGION DE QUÉBEC • BEAUCÉ • Vanier (418) 687-0053 • Lévis (418) 838-8646 • St-Georges-de-Beauce (418) 228-0067 • SAGUENAY / LAC-ST-JEAN • Chicoutimi (418) 549-1465 • OUTAOUAIS • Gatineau (819) 243-4456

ÉPARGNEZ D'AVANTAGE SUR NOS TRÈS BAS PRIX « DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE »

20\$ de rabais sur tout achat de 100\$ ou plus chez Le Marché du Store	50\$ de rabais sur tout achat de 250\$ ou plus chez Le Marché du Store	100\$ de rabais sur tout achat de 500\$ ou plus chez Le Marché du Store	200\$ de rabais sur tout achat de 1000\$ ou plus chez Le Marché du Store
expire le 29 Septembre, 2002 code: HD783004 Nouvel achat seulement. Ne peut être jumelé à d'autres offres.	expire le 29 Septembre, 2002 code: HD783004 Nouvel achat seulement. Ne peut être jumelé à d'autres offres.	expire le 29 Septembre, 2002 code: HD783004 Nouvel achat seulement. Ne peut être jumelé à d'autres offres.	expire le 29 Septembre, 2002 code: HD783004 Nouvel achat seulement. Ne peut être jumelé à d'autres offres.

Les prix annoncés incluent le rabais du coupon. Coupon non-valable au Centre de liquidation.

Une firme pour élaborer la politique culturelle de Gatineau

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

La firme Lise Pigeon et Associée s'est vue donner le mandat d'élaborer la politique culturelle et le plan triennal culturel de la nouvelle ville, un investissement de 48 990 \$ pour la Commission arts, lettres, culture et patrimoine.

Ce montant était cependant prévu dans le budget élaboré par le Comité de transition de l'Outaouais, a souligné la présidente de la Commission, Louise Poirier. La firme aura à encadrer le processus de consultation et rédiger la politique culturelle.

C'est un travail qui demande beaucoup de temps et qui fait que les employés de la ville seraient trop occupés pour vaquer à leurs tâches quotidiennes. C'est pourquoi la ville a mandaté une firme pour travailler sur l'élaboration de cette politique, qui sera toute-fois gérée par la Commission.

Parmi le travail que devra effectuer la firme, il y aura la supervision d'une consultation pour l'élaboration de la politique culturelle, dans le même style que celle sur la planification stratégique qui vient de se

terminer. La première partie sera une consultation avec les organismes, qui servira à élaborer un document de base qui sera ensuite utilisé pour une autre consultation auprès de la population.

L'important pour la conseillère Louise Poirier, c'est que cette politique soit utilisable. «Je ne veux pas d'une politique qui va aller sur les tablettes, a-t-elle affirmé. C'est pourquoi je veux un plan d'action qui va avec la politique pour les trois prochaines années.»

La politique culturelle de la nouvelle ville sera l'élément de base des décisions de la Commission. En élaborant sa politique, la ville va se pencher sur ses forces et ses faiblesses, sur les sommes qu'elle veut accorder à la culture, de même que sur l'orientation culturelle que la ville devrait

prendre. «C'est un des dossiers prioritaires des prochaines années», a souligné Louise Poirier.

Cette dernière espère que le travail de la firme soit prêt pour le mois de juin 2003 afin que le conseil puisse l'adopter et qu'il soit diffusé pour le mois de septembre, soit juste à temps pour le budget de l'année 2004.

Entre temps, la ville n'a pas établi de politique de reconnaissance des organismes et de subvention pour le budget 2003 puisqu'une telle entente pourrait changer avec la politique culturelle. Des principes directeurs seront mis en place comme transition. «On va se fier à des principes directeurs, a indiqué la conseillère. Ça va être un peu différent et précurseur de la politique culturelle.»



La conseillère Louise Poirier, présidente de la Commission arts, lettres, culture et patrimoine.

Des nouveaux noms pour le centre culturel d'Aylmer

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

Le centre culturel situé dans le secteur Aylmer et qui déménagera de l'Auberge Symmes à l'ancienne bibliothèque, en face de la Place des Pionniers aura un nouveau nom, soit le Centre culturel du Vieux-Aylmer.

C'est un comité de travail formé de personnalités des arts, de la culture et du patrimoine d'Aylmer qui se sont penchés sur la nouvelle appellation de ce centre qui regroupe une salle de spectacles, une galerie d'art, des ateliers et une salle commune.

Le nom de Centre culturel du Vieux-Aylmer a été choisi pour le bâtiment puisque c'est un nom qui fait référence au patrimoine, aux racines de la ville et à son emplacement. Le comité a jugé qu'il s'agissait d'un nom court, accrocheur et facilement repérable par les visiteurs et les spectateurs.



Yvette Debain

D'autres pièces devaient aussi être nommées à l'intérieur. C'est pourquoi le

comité a décidé de renommer la galerie des métiers d'arts, l'Espace Pierre-Debain. Elle est nommée ainsi en l'honneur de Pierre Debain, qui en compagnie de son épouse Yvette, a été un pionnier de la culture à Aylmer. La salle sera rebaptisée Espace Yvette et Pierre Debain dans quelque temps.

La salle de spectacles portera pour sa part le nom de «La Basoche». Ce nom reflétera l'utilisation

première du lieu, qui était un Palais de justice. Le mot «basoche» dans le langage populaire, signifiait l'ensemble des gens de loi. C'est aussi un nom accrocheur et original qui pourrait rappeler les boîtes à chansons des années 50, ce qui reflète l'ambiance qu'on retrouvera dans cette salle.

Finalement, la salle d'accueil située à l'entrée de la salle de spectacles portera le nom de Salle Lucie-Vigneault. Ce nom sera en souvenir de l'apport de cette femme, qui était une artiste multidisciplinaire, décédée il y a peu de temps. C'était une femme très impliquée dans la communauté culturelle.

Le conseiller André Levac, qui a fait partie de ce comité de sélection, s'est dit très heureux des noms qui ont été choisis, noms qui reflètent bien l'importance que ce secteur accorde à la culture et au patrimoine

Prix à partir de 1 29 900\$



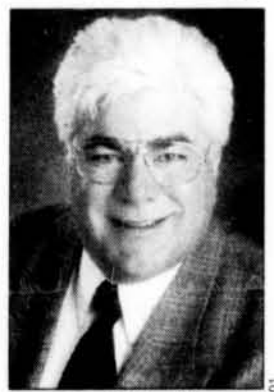
A VENDRE
Nouveaux condos exécutif à partir de 1400 pi.ca. qui seront situés dans le secteur Hautes Plaines, Hull. Air climatisé central, foyer, possibilité de modification «custom». Faites vite! Livraison octobre 2002. Appelez-moi pour réservation.

350, ch. de la Montagne, Suite 200 A, Hull, Qc (819) 248-2511 ou 682-7432



Appelez-moi pour réservation
MICHEL NOREAU

Agent immobilier affilié
(613) 248-2511



RE/MAX
RE/MAX VISION (1990) INC.



Pavillon du Parc Invitation

Le Pavillon du Parc tiendra son assemblée publique d'information au cours de laquelle vous seront présentées les activités de l'établissement pour l'année 2001-2002.

Date : Le mardi 8 octobre 2002

Endroit : Université du Québec en Outaouais
283, boul. Taché, Hull, salle D-0445

Heure : 19 h 30

2809002-1117650

Nouveau chez GYM-MAX ! BOXE / KICKBOXING

COURS OFFERTS POUR DÉBUTANTS ET AVANCÉS

- ◆ mise en forme
- ◆ tonus musculaire
- ◆ estime de soi
- ◆ cardio
- ◆ cross-training
- ◆ excellente ambiance

ENTRAÎNEMENT POUR LE PLAISIR OU LA COMPÉTITION
COURS INDIVIDUELS SUR DEMANDE



Le professionnel de la santé physique
105, rue Bellemeur (Place Énergie), Gatineau (819) 246-0496

SPÉCIAL AÉROBIE
99⁹⁹\$
/4 mois
Faites vite places limitées

Des cours qui ont du «punch»

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
9h30	Aérobie Linda		Combo Linda				10h30 Thai-bo Solange
9h30		Aérobie Linda		Combo Linda	Yoga Marie-Noëlle		
17h00	Aérobie Linda		Aérobixe Marie-Hélène Danny			14h-15h Grappling 1 15h-16h Grappling 2	
17h30		Thai-bo Solange/Danny		Aérobixe Marie-Hélène Danny			
18h00	Kick-Boxing 1 Danny		Kick-Boxing 1 Danny		Cross Training Danny		
19h00 à 21h00	Kick-Boxing 2 Danny	M.M.A.	19h-20h Grappling 1 20h-21h Grappling 2	Kick-Boxing 2 Danny	M.M.A.		

ESSAI GRATUIT
avec présentation de ce coupon
valide sur tous nos cours





Sylvain Dupras
dupras@transcontinental.ca

Nouveautés cette semaine

Histoire de pen

Drame, 13 ans et plus. À l'âge de 13 ans, Claude fait son entrée dans un pénitencier à sécurité maximale pour y purger une sentence de dix ans. Son caractère ferme et sa belle gueule lui causent des problèmes. Voilà que des bandes s'affrontent. Ce film québécois nous révèle des histoires de pénitencier. Avec David Boutin, Emmanuel Auger et Dominic Darceuil. Durée : 110 minutes. ○○○

Le smoking

(The Tuxedo) Action, comédie, pour tous. Jackie Chan revient dans la peau d'un ancien chauffeur de taxi devenu chauffeur privé. Cette fois-ci, notre héros se retrouvera dans le feu de l'action en raison d'un smoking qu'il n'aurait pas dû essayer. Tout est prétexte pour stimuler quelques bonnes cascades et bagarres de la part de Jackie Chan! Durée : 96 minutes.

Sweet Home Alabama

Comédie romantique, pour tous. Une jeune styliste de New York se retrouve fiancée à l'un des célibataires les plus en vue du moment. Elle oublie de lui confier un secret important : un mariage à la sortie du secondaire. Son ex a toujours refusé de divorcer. Avec Reese Witherspoon, Patrick Dempsey et Dakota Fanning. Durée : 109 minutes.

Également à l'affiche

Les soeurs sauteuses

(The banger sisters) Comédie, pour tous. Meilleures amies et groupies de groupes musicaux durant leur jeunesse, deux femmes dans la cinquantaine se retrouvent après 20 ans de séparation : l'une est toujours très rock, tandis que l'autre a adopté un style de vie nettement

plus conservateur. Avec Goltie Hawn, Suzan Sarandon et Geoffrey Rush. Durée : 96 minutes. ○○○

Ecks contre Server

(Ballistic : Ecks vs Server) Aventures. Vivant en reclus depuis la mort de sa femme, l'agent du FBI Jeremiah Ecks est contraint par ses supérieurs de reprendre du service pour traquer le redoutable Sever, une ex-espionne de l'agence qui fait désormais cavalier seul. Avec Antonio Banderas et Lucy Liu. Durée : 92 minutes. ○○

Monsieur Batignole

Drame. Paris, juillet 1942. La vie n'est pas facile. Edmond Batignole, un commerçant ordinaire, tente de survivre comme tant d'autres. Il se laisse entraîner par son entourage et sa lâcheté fait surface. Une scène de vie durant la seconde guerre mondiale. Avec Gérard Jugnot et Philippe Lopes-Curval. Durée : 104 minutes.

Invincible

(Undisputed) Drame, 13 ans et plus. Un champion du monde vaincu est reconnu coupable de viol et envoyé en prison. Il doit y affronter le champion de boxe actuel de la prison. Avec Wesley Snipes, Ving Rhames et Peter Falk.

Photo obsession

(On hour photo) Thriller, 13 ans et plus. Isolé par la solitude, un développeur de photos devient obsédé par la vie privée de ses clients. Il vient à croire qu'il fait partie d'une famille qui compte parmi ses plus vieux clients. Après avoir perdu son emploi, il entre en scène afin de préserver ce lien particulier avec cette famille. Avec Gary Cole, Erin Daniels et Robin Williams. Durée : 96 minutes. ○○○○

Huit femmes

Comédie policière, pour tous. Dans les

années 50, les gens s'apprentent à fêter Noël. Un drame se produit alors que le maître de maison est retrouvé assassiné. Le coupable se trouve parmi les huit femmes que fréquentait régulièrement la victime. L'enquête débute! Avec Fanny Ardant, Emmanuelle Béart et Catherine Deneuve. Durée : 111 minutes.

La turbulence des fluides

Drame, pour tous. Une séminologue doit résoudre un phénomène étrange : dans une petite baie de la Côte-Nord, la marée s'est arrêtée. Mais son enquête prend une direction imprévue. Avec Geneviève Bujold, Pascale Bussières et Jean-Nicolas Verreault. Durée : 113 minutes. ○○○○

Cette chronique est publiée en collaboration avec le Cinéma 9. Pour connaître l'horaire complet des films, composez le 568-6070 ou naviguez sur Info07.com

BOX OFFICE QUÉBÉCOIS

TOP 5 Du 20 au 22 septembre 2002

Compilé par Alex Films	Recettes
1 Affrontement mortel	102 473
2 Photo Obsession	80 018
3 Les quatre plumes	77 162
4 L'obsédée	67 202
5 Les soeurs sauteuses	67 127

Cinéma répertoire

Cinéma Bytowne
325, rue Rideau, 789-9456

Baran (27 et 28 septembre)
The Last Kiss (27 septembre au 4 octobre)
The Lady and The Duke (27 septembre au 3 octobre)
Latcho Drom (29 septembre)
Festival international d'animation d'Ottawa (du 3 au 5 octobre)
Notorious C.H.O. (4 et 5 octobre)
Sunshine State (4 et 5 octobre)

Théâtre Imax
100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7006

Africa : le Serengeti, L'Inde-Royaume du tigre et En chair et en os

Musée de la guerre
330, promenade Sussex à Ottawa, 776-8600

Kolberg (le 3 octobre)

CRITIQUE VIDÉO

Sylvain Dupras
et Marie-Eve Bouchard

Rue des Plaisirs

Drame, général. Franchement décevant ce dernier film de Patrice Leconte. Que l'histoire se déroule dans un bordel en perte de notoriété, n'est qu'une simple toile de fond pour une histoire qui manque de pétillant et surtout de propos. On nage en pleine tristesse tant du côté des images que des histoires qui met en vedette une prostituée, Marion (Laetitia Casta, pas aussi jolie que dans Astérix et Cléopâtre) qui recherche le grand amour, tout en rêvant de music-hall. Pour l'aider dans la réalisation de ses rêves, Petit-Louis enfant de bordel, secrètement amoureux de Marion, qui serait prêt à tout pour son bonheur. Un sombre histoire qui n'a rien de beau, ni de magique. Seules scènes dignes de mention, les narratrices en ces anciennes prostituées qui racontent l'histoire de Marion et Petit-Louis à une nouvelle. Avec Laetitia Casta, Vincent Elbaz et Patrick Timsit. Durée : 91 minutes ○○ (MEB)



La chambre forte

(Panic Room) Suspense, 13 ans et plus. Certaines maisons cossues sont dotées de chambres de panique, conçues pour survivre à des intrus ou des voleurs. Grâce aux écrans de surveillance, les personnes réfugiées dans cette chambre forte peuvent surveiller les déplacements de ces personnes indésirables dans leur demeure. Ce film au suspense bien dosé, quoique certaines scènes sont tirées par les cheveux (comme le gars au bras fracturé qui vient de chuter du haut de l'escalier et qui revient prendre le combat...), nous tient en haleine du début à la fin. Et cela survient dès la première nuit passée dans cette maison par une mère et sa fille! Avec Jodie Foster, Forest Whitaker et Jared Leto. Durée : 112 minutes. ○○○○ (SD)



Toutes les vidéocassettes ont été prêtées gracieusement par le SuperClub Vidéotron, 355, boul. Gréber à Gatineau, 243-0366.

CINÉMA DES GALERIES AYLMER
Horaire du 20 au 26 septembre 2002
400, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer

*Aucun laissez-passer accepté

* SWEET HOME ALABAMA (v.o.a.) G
Matinée Sam. & Dim. 1:00, 3:30
Tous les soirs 7:00, 9:25

* HISTOIRE DE PEN (v.o.f.) 13+LV+VIOL.
Matinée Sam. & Dim. 1:15, 3:40
Tous les soirs 7:15, 9:40

BALLISTIC : ECKS VS SEVER (v.o.a.) 13+
Matinée Sam. & Dim. 1:10, 3:20
Tous les soirs 7:20, 9:35

TRAPPED (v.o.a.) 13+VIOL.
Matinée Sam. & Dim. 12:50, 3:10
Vend. au merc. 6:50, 9:15
Jeudi 9:15

EN CINÉ-RÉPERTOIRE
J'AI FAIM (v.o.f.) GDJE 17:10

Ciné-info : 248-2526

Le Kit Autocollant
« De l'argent collant! » Valeur de 4000 \$

VOICI LE NUMÉRO GAGNANT: 343578
(Le prix n'a pas été réclamé lors du party)

SUPER PARTY KIT AUTOCOLLANT
qui a eu lieu le 19 août 2002 au Bar La Drave pour le tirage du numéro gagnant pour le cinéma maison
Offert par Stéréo Plus

énergie 104.1, Bonjour, La Drave, STEREO ELECTRONIQUE

Cinéma répertoire

Cinéma Bytowne
325, rue Rideau, 789-9456

Baran (27 et 28 septembre)
The Last Kiss (27 septembre au 4 octobre)
The Lady and The Duke (27 septembre au 3 octobre)
Latcho Drom (29 septembre)
Festival international d'animation d'Ottawa (du 3 au 5 octobre)
Notorious C.H.O. (4 et 5 octobre)
Sunshine State (4 et 5 octobre)

Théâtre Imax
100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7006

Africa : le Serengeti, L'Inde-Royaume du tigre et En chair et en os

Musée de la guerre
330, promenade Sussex à Ottawa, 776-8600

Kolberg (le 3 octobre)

Sainte-Adèle en couleurs 2002 - 10^{ème} édition | Programmation

CHAMBRE de COMMERCE de Sainte-Adèle

ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBEC

Le journal des PAYS-D'EN-HAUT

SYMPOSIUM Sainte-Adèle en couleurs
Merci à nos partenaires
Monsieur Claude Cousineau, Député de Bertrand
La Ville de Sainte-Adèle
Le service des Loisirs de Sainte-Adèle
L'Hôtel Le Chantecler

Aliments Chèvrefils de Sainte-Adèle
Bacardi Martigny Canada
Caisse Populaire des Pays-d'en-Haut
Centre de Rénovation Riopel
Entreprise Michel Latour
Galerie d'art Atelier 85
Groupe Investors de

Sainte-Adèle
Groupe Lyras
Hôtel-Spa L'Excelsior
IGA Marché au Châlet
J.L. Brisette Côté
Journal des Pays-d'en-Haut
Restaurant Chez Milot
Station service Harnois

Hôtel Le Chantecler
3, 4, 12, 13 et 14 octobre

Galerie d'art Atelier 85 et Hôtel le Chantecler vous présentent:

SYMPOSIUM SAINTE-ADÈLE EN COULEURS
LOUISE BÉGIN, présidente d'honneur
Exposition d'artistes peintres et sculpteurs professionnels qui s'exécuteront sur place pendant les deux fins de semaine.
Exposition spéciale de l'oeuvre sur papier de Jean-Paul Riopelle, LE CIRQUE.

Stationnement municipal, rue de la Forge
5 et 6 octobre
Kiosques d'artisans
Peinture sur bois, sculpture, tissage

5 octobre
Soirée Latino gratuit
«LA SONARA LATINA»
Plage municipale, Lac Rond
5 octobre à 13h
Chasse ouverte aux pommes.
Activité familiale : pédalos parent/enfant. (animation et prix de participation)
Parc de la rivière Doncaster
5 octobre
SPECTACLE TRADITIONNEL HURON
Frais d'admission (\$)

Admirez nos paysages et utilisez la remontée mécanique de l'Hôtel Chantecler ou le tour d'hélicoptère. Nos pistes cyclables et nos sentiers pédestres sont un paradis pour les photographes.
Golf, équitation, cinéma, théâtre, concert, restauration et hébergement sur mesure, tout pour que vous passiez un week-end inoubliable
Info.: 1-800-898-2127

Parc Claude-Henri Grignon
5, 6, 12, 13, 14 octobre

Sculpteur de pierre
Claude A. Des Rosiers

Pavillon des Arts de Sainte-Adèle
5 octobre de 10h à 17h

EXPOSITION de l'artiste peintre
Lise Tremblay
Art contemporain
Medium mixte

CONCERT
20H00
Marie-Andrée Ostiguy
Vin/fromage 25\$

La grande histoire des Séguin d'Amérique

Un dictionnaire généalogique créé par André Séguin

Marie-Eve Bouchard
bouchardme@transcontinental.ca

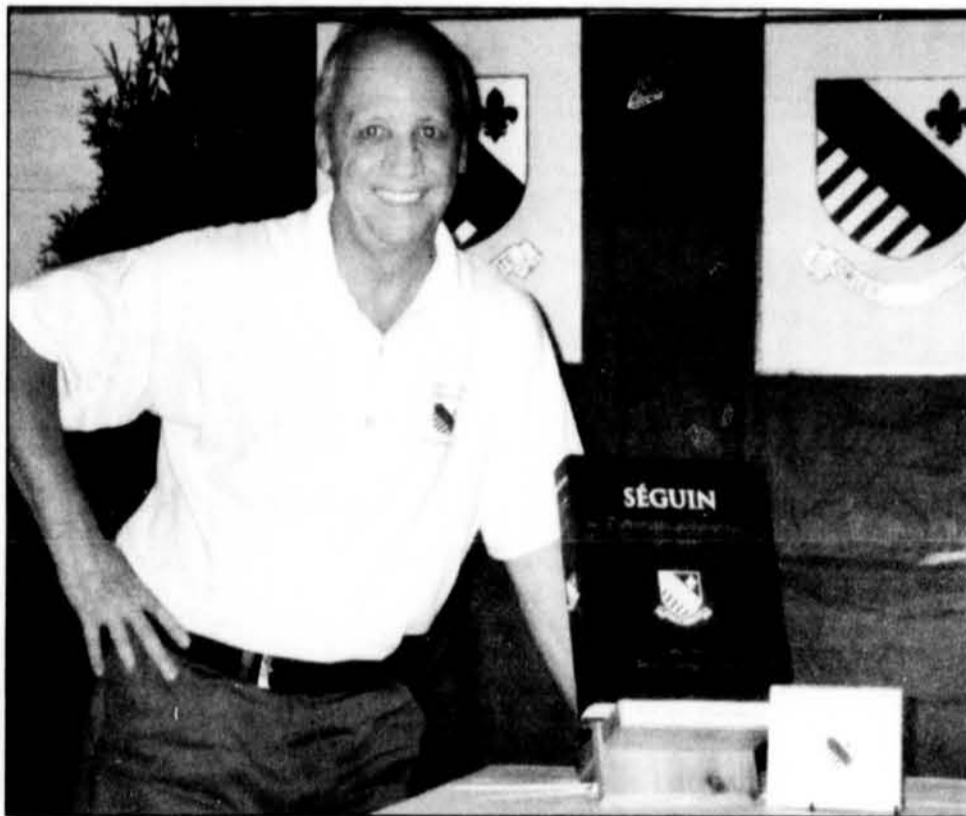
Passionné de généalogie depuis 20 ans, André Séguin a commencé à s'intéresser à l'arbre généalogique de sa famille, puis aux Séguin de la région, puis du Canada, puis aux Séguin de tout l'Amérique... pour finalement créer un dictionnaire complet des Séguin d'Amérique.

Fier descendant de François Séguin dit Laderoute, un soldat du régiment de Carignan qui a épousé en 1672 une fille du roy nommée Jeanne Petit, c'est avec beaucoup d'étincelles dans ses yeux de chercheur qu'André Séguin parle de cette bible généalogique. Confectionné un peu beaucoup pour tous les membres de la famille Séguin qui peuvent ainsi retracer facilement leurs ancêtres, le dictionnaire se révèle aussi une mine d'or pour tous les chercheurs en généalogie dont les ancêtres se sont soit mariés avec un ou une Séguin ou encore ont eu quelques problèmes avec cette immense famille.

Car c'est dans l'Outaouais où l'on retrouve le plus de descendants des Séguin. Entre autre dans la Petite-Nation, des deux côtés de la rivière dans l'Outaouais, mais aussi à Windsor, à Montréal et à Vaudreuil. «J'ai même trouvé un Séguin au Lac-St-Jean», ajoute l'auteur du dictionnaire. De fait, Séguin est le 8^e nom de famille en importance au Québec.

Il faut dire qu'avec les années, les déménagements et surtout l'écriture au son qui était autrefois monnaie courante dans les registres paroissiaux et autres, le nom Séguin a subi quelques transformations. De Fagnan, à Laderoute (le surnom du très cher 1^{er} Séguin au Canada), Laderoot, Ladrow, Saillant, Sawyer, Sayah, Sayan, Sayen, Seguin, Seguine, Sequin et Sigouin sont parmi les patronymes qui ont été adoptés par certaines familles avec les années.

C'est donc en parcourant les actes de mariage (parce que 99,9 % étaient mariés), de baptême dans certains cas qu'André Séguin a pu constituer une banque de données assez complète de la petite et grande histoire des Séguin en Amérique. Un travail de moine si on considère qu'on recense quelque 18 000 Séguin, morts, vivants et enterrés et que l'engin de



André Séguin, auteur du Dictionnaire généalogique des Séguin d'Amérique.

recherche mis au point par M. Séguin inclut dans un cédérom généalogique des Séguin, compte plus de 45 000 noms incluant les noms des conjoints et conjointes.

Maigre part de néant dans ce travail, il manque quelque 200 liens à André Séguin, parce qu'il faut dire que les archives de l'ancienne ville de Hull sont incomplètes. «Il y a eu plusieurs feux à Hull et malheureusement, l'un d'eux a détruit deux registres ce qui cause un vide d'une trentaine d'années pour les chercheurs», explique M. Séguin. Bien sûr d'autres moyens sont à la disposition du chercheur, mais là où l'aventure se corse, c'est lorsque les québécois se sont dirigés vers les États-Unis vers le 19^e siècle. «Parce que là-bas quand la femme se marie, elle perd son nom pour prendre celui de son mari. Et ce même dès les fiançailles. On perd donc toutes traces de leur existence». Heureusement qu'il y a les baptêmes...

Outre l'imposant dictionnaire donc, M. Séguin a aussi innové en présentant en même

temps, la version cédérom du dictionnaire. «C'est plus accessible pour certains et c'est aussi l'avenir... Dans ce cédérom, on retrouve le dictionnaire en version acrobat pour Macintosh et Windows en version intégrale, de même qu'un moteur de recherche».

M. Séguin y a aussi inclus quelques informations telle que l'histoire de François Séguin dit Laderoute, puis aborde aussi l'importance de la fameuse histoire de «La chèvre de M. Séguin», qui fait maintenant partie de l'emblème des Séguin d'Amérique. Puis les Séguin du Québec ont leurs célébrités comme Richard Séguin. Et véritable légende dans la région, on parle souvent de la grosse famille de Hull, en voulant parler de la famille d'Émile Séguin et de Victoria Séguin, un plombier qui a eu une vingtaine d'enfants qui se sont presque tous

mariés et ont eu, eux aussi, des enfants... Puis, il y a une ville aux États-Unis qui s'appelle Seguin... Passionnant non!

Informations: Association des Séguins d'Amérique : (450) 655-5325.

CRITIQUE LITTÉRAIRE

Marie-Eve Bouchard

Le temps des pommes
Olwn Woodier
avec Suzanne
P. Leclerc

Editions de l'Homme,
206 pages



Hum... Juste à regarder la pochette de ce livre, on sent les délicieux effluves des bonnes pommes chaudes! Quel plaisir que d'aller cueillir soi-même ses pommes et ensuite de les apprêter. Mais après les tartes et les croustillants aux pommes, que reste-t-il à concocter? Eh bien des tas de choses si on feuillette le magnifique livre «Le temps des pommes» contenant 150 recettes. On y découvre notamment une variété infinie de sortes de tartes aux pommes, sans oublier une pizza aux pommes. Puis, pourquoi pas des mets principaux et d'accompagnements, des salades, des boissons (dont un thé glacé aux pommes, très intéressant), des déjeuners (des œufs brouillés aux pommes, à découvrir!) et des desserts. Ce livre contient aussi des conseils pour la récolte, la conservation et sur les différentes variétés de pommes. Sans oublier, une petite histoire de la pomme... À vos fourneaux donc!
○○○○ (MEB)

Dans La Lumière De La Vérité

De Abd-Ru-Shin

Ce livre apporte en toute simplicité et clarté une vue d'ensemble de la création. Il décrit l'activité des lois éternelles et fait ressortir leur importance pour chaque être humain dans tous les domaines de la vie. Cette œuvre est disponible en librairie.

POUR VOUS GUIDER !

Le bandeau tombe et la foi devient conviction. Dans la conviction seule repose la délivrance et la rédemption !

Je ne m'adresse qu'à ceux qui cherchent sincèrement ! Ils doivent être aptes et disposés à examiner objectivement cette œuvre objective ! Puissent les fanatiques religieux et les exaltés inconsistants rester à l'écart; car ils sont nuisibles à la vérité ! Cependant les malveillants et les incapables d'objectivité doivent trouver leur jugement dans les paroles mêmes.

Le Message n'atteindra que ceux qui portent encore en eux une étincelle de vérité et le désir ardent d'être vraiment des hommes. À tous ceux-là il servira de phare et de soutien. Sans détours il conduit hors de tout chaos de l'actuelle confusion.

La Parole qui va suivre n'apporte pas une religion nouvelle, mais elle doit être le flambeau pour tous les auditeurs et lecteurs sérieux, afin de trouver le vrai chemin qui les conduit vers les hauteurs auxquelles ils aspirent.

Seul celui qui se meut lui-même peut avancer spirituellement. L'insensé, qui dans ce but se sert de moyens étrangers sous forme de conceptions toutes faites, va son chemin uniquement comme sur des béquilles, alors que ses propres membres valides en sont éliminés.

Mais dès qu'il utilise hardiment, comme instruments de son ascension, tous les dons qui, dans l'attente de son appel sommeillent en lui, il met à profit selon la Volonté de son Créateur le talent qui lui fut confié et surmontera en se jouant tous les obstacles qui veulent se mettre en travers de son chemin en le détournant.

C'est pourquoi, réveillez-vous ! Dans la conviction seule repose la foi véritable, et la conviction vient uniquement d'un contrôle et d'un examen intransigeants ! Soyez debout en tant qu'êtres vivants dans la merveilleuse création de votre Dieu !

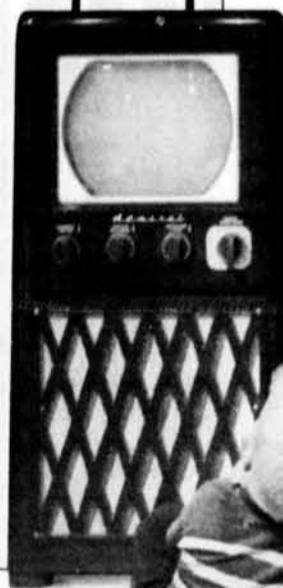
Abd-ru-shin

INVITATION À GATINEAU SOIRÉE DE RÉFLEXION Vivre après la mort

Le mercredi 2 octobre 2002 à 19h30, entrée: 10 \$
Hôtel Gouverneur
111, rue Bellehumeur, Gatineau

Pour plus d'informations: 1-800-672-2898

MUSÉE DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE DU CANADA



Elle vous fascine
depuis votre enfance...

Venez célébrer

le 50^e anniversaire de la télédiffusion au Canada !

- Admirez l'exposition de télévisions des années 50
- Participez au grand défi de la télévision
- Découvrez la technologie cachée derrière l'écran
- Visionnez des clips télévisés mémorables

Le miroir d'un peuple

Les 28 et 29 septembre



Canada

1867, Boul. Saint-Laurent, Ottawa . (613) 991-3044 . www.sciences-tech.smnst.ca

Quand les

CHEFS

se mettent à table

La Pergola
Pâtes • Biftecks
• Fruits de mer • Amore
111, rue Bellefleur,
Gatineau
661-0555

Le bien être est à ...
L'ARGOËT
Café Breton
39A, Laval, Vieux Hull
771-6170

La Grappa
Brushetta • Antipasto • Salades • Pâtes
365, boul. St-Joseph
(Face au Galeries de Hull)
Réservations :
770-5959

1908 Bistro

Pour deux portions

Salade

- 1paquet de feuilles d'épinard
- 1pomme fraîche
- 50 gde noix de grenoble
- 50 gde noix de pistache
- 50 gde noix de pin
- 1courgette jaune ou verte
- 75 mld'huile végétale
- 5 gde sel
- 400 gde lard fumé

Vinaigrette au cidre de pomme

- 100 mlde cidre de pomme
 - 1gousse d'ail haché
 - 25 mlde coriandre fraîchement hachée
 - 40 mlde miel
 - 2 c. à théde moutarde de Dijon
 - 200 mld'huile d'olive
- Sel et poivre

Préparation

Salade :

Bien laver les feuilles d'épinard et égoutter. Couper en lardons le lard fumé et faire sauter à la poêle pour éliminer le gras; les lardons doivent être bien cuits mais pas trop secs. Égoutter et mettre de côté. Faire sauter à l'huile végétale les noix de grenoble, pistache et pin jusqu'à la coloration voulue. Bien saler et mettre de côté. Couper la courgette en rondelles d'environ 2 cm, huiler légèrement et faire griller sur le barbecue; mettre de côté. Émincer la pomme en fines tranches et mettre de côté.

Vinaigrette :

Mettre dans un bol le vinaigre de cidre, l'ail haché, la coriandre hachée, le miel, la moutarde et bien mélanger à l'aide d'un fouet. Ajouter l'huile d'olive lentement en fouettant et ajouter le sel et le poivre au goût. La vinaigrette doit être onctueuse.

La finition

Dans un bol à salade, déposer les épinards, les lardons, les noix, la pomme émincée et les rondelles de courgette. Bien arroser avec la vinaigrette et mélanger le tout. Servir. Bon appétit!

...le chef vous propose un choix de vins blancs. Un chablis axé sur le fruit accompagnera à merveille cette salade en y ouvrant les saveurs de la pomme et de noix qui s'y retrouvent. Pour les plus audacieux un gewurztraminer pourra accompagner ce plat en y ajoutant un volet plus épicé en rehaussant les lardons qui entre dans la composition de cette salade automnale. Chablis 1999, Domaine Sainte Claire, Jean Marc Brocard, France. Alsace 1998, Gewurztraminer "Les Sorcières". Château de Riquewhir, Dopff & Irion, France. Nous disposons de ces deux vins au bistro, le Chablis est une importation privée.

**SALADE
D'AUTOMNE
DU 1908**
DE VOTRE CHEF
PATRICK LACASSE

Resto Café
TUSCANOS
Là ou les saveurs
de l'Italie sont à votre portée
• CHOIX • QUALITÉ • PRIX
106, boul. Gréber, Gatineau
246-2481
710, boul. St-Joseph, Hull
779-5005

**Café
Jean-Sébastien Bar**
Régalez-vous!
49, St-Jacques, Hull (Qc)
771-2934

1908 Bistro

70, Promenade du Portage,
Vieux Hull (Québec) J8X 2K1 770-1908

*Le temps d'un verre,
pour casser la croûte
ou festoyer, venez refaire
le plein d'amitié au 1908*

lundi au mercredi - 11 h 30 à 22 h / jeudi - 11 h 30 à 23 h
vendredi - 11 h 30 à 00 h / samedi - 17 h 30 à 23 h
fermé le dimanche





Week-end expositions

Exposition de Laurette Girouard
240, boul. de l'Hôpital à Gatineau, 9h à 17 h et de 19 h à 21h, les 5 et 6 octobre

«Journal intime» de Michèle Provost
Galerie Art-Image, 855, boul. La Gappe à Gatineau, du jusqu'au 6 octobre

«Oeuvres récentes» de Jean Brillant

L'Imagier, 9, rue Front, secteur Aylmer, jusqu'au 6 octobre

«The Consultant» de Christopher Healey
L'Imagier, 9, rue Front, secteur Aylmer, jusqu'au 6 octobre

Les collections en contexte
Galerie d'art d'Ottawa, 2 avenue Daly à Ottawa, jusqu'au 13 octobre

«Insula solitudinis» de John F. Marok

Galerie Montcalm de la Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, secteur de Hull, jusqu'au 13 octobre

Facile, économique et sans risque, L'achat par catalogue au Canada

Musée canadien de la poste, 100, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 13 octobre

James Coignard

Galerie Jean-Claude Bergeron, 150, rue St-Patrick à Ottawa, jusqu'au 14 octobre

«Vikings - La saga de l'Atlantique Nord»

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur

Hull, jusqu'au 14 octobre

Complètement Vikings!

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 14 octobre

Allumage de Gabrielle Israelievitch

Alliance Française d'Ottawa, 352, rue Maclaren à Ottawa, jusqu'au 16 octobre.

Kenojuak Ashevak. La beauté incarnée

Musée des beaux-arts du Canada, 380, Promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 20 octobre

Foire du voyage

TIRAGE

2

Voyages vacances

5 Oct 2002

Galerias Aylmer

En collaboration avec
Voyages EL-AIR

Tirages 17 h

Les gagnants doivent être présents



181, rue Principale, Aylmer • 684-4466

ANIMATION, MUSIQUE ET BOUFFE DES ÎLES

CAFÉ RESTO
Des Galeries Aylmer

Cinéma
Galerias
Aylmer

Sur place

JAMAICA
COME TO JAMAICA AND FEEL ALL RIGHT

Intair

Sandals
Beaches
ST SANDALS RESORTS

LA BARBADE

EL SENADOR
COMPLEJO HOTELERO • CAYO COCO • CUBA

SuperClubs

The Caribbean's Only Super-Inclusive Resorts

Grand Lido RESORTS HEDONISM *Turkey*
VACANCES
air Transat

Hôtels Sol Meliá CUBA
Une question de Sens

VACANCES
SIGNATURE
VACATIONS

VOYAGES ELAIR

vacances
AIR CANADA

WQCC

COUPLES RESORTS

Alain Villeneuve est reparti à zéro

Un premier album solo pour l'ex-membre de La Chicane

Anick Charette
charettea@transcontinental.ca

Alors que La Chicane commençait à peine à plonger dans la gloire, Alain Villeneuve a quitté le groupe dont il était l'un des membres fondateurs, convaincu qu'il serait plus heureux dans une carrière solo. La décision n'a pas été facile, mais le revoilà, trois ans plus tard, avec un premier album solo dont il est parfaitement fier.

Fondé en 1994, La Chicane n'a sorti son premier album que cinq ans plus tard, en 1999. C'est à ce moment-là, alors que la « tournée payante » arrivait, qu'Alain Villeneuve a pris ses cliques et ses claques pour quitter le groupe au sein duquel les mésententes étaient devenues un peu trop fréquentes à son goût. « La Chicane, ça a toujours été la chicane, n'a-t-il pas hésité à avouer. J'étais malheureux parce que je devais aller à l'encontre de moi-même, tout le monde me boudait et j'étais tanné de m'obstiner avec eux autres! »

Plus encore, le rêve qu'il chérissait depuis toujours était très loin de la réalité. « J'avais toujours rêvé de faire des shows et quand je suis arrivé à mon but, il n'était pas rose bonbon, mais noir et blanc. » Malgré tout, son départ ne s'est pas fait sans un brin de nostalgie. « C'est pas facile de quitter des gens après tant d'années. C'est un peu comme quitter ton chum ou ta blonde après cinq ans... tu n'as pas de raison en particulier, mais t'as un paquet de petites affaires qui font que t'es pas bien. »

C'est ainsi qu'il est complètement reparti à zéro, a écrit d'autres chansons et s'est rebâti une nouvelle équipe. Écrire a toujours été la force d'Alain Villeneuve. C'est d'ailleurs à lui que l'on doit le grand succès « Juste pour voir le monde », qui s'était maintenu 14 semaines en tête des palmarès radiophoniques. Écrire ne l'inquiétait donc pas, mais chanter est devenu son plus grand défi. « J'ai toujours chanté, mais je n'ai jamais vraiment été un chanteur, alors j'ai usé ma voix en ne chantant pas correctement. J'ai donc reçu du coaching vocal et j'ai réappris à chanter », raconte le rocker.

Après trois ans de détermination et

d'acharnement, il lançait, en août dernier, « Folie passagère », son premier album solo dont il se dit très fier. « Ça me ressemble, lance-t-il. Ayant participé à l'album En Catimini de La Chicane, je voulais au moins faire un meilleur album. Tu ne pars pas d'un groupe pour faire quelque chose de moins bon ou de pareil. Et à mon sens à moi, c'est meilleur! Ça sonne mieux et les compositions sont meilleures », estime Alain Villeneuve.

Musicalement, le spectre du disque se veut très large. Il nous offre notamment du dixie à l'état pur sur la pièce-titre, alors que le swing commande dans « Si ta femme veut... » et que le folk domine « Sans issue ». Si « Le Blues d'la subvention » en dit long par le titre, ça brasse dans la cabane sur « Les statistiques ».

De l'amour au suicide en passant par la pauvreté et l'abus d'alcool et de drogues, il aborde des thèmes intenses et ne fait pas nécessairement dans la dentelle. « Bien que je ne

sois pas moraliste, il y a toujours un petit message dans chaque tonne, mais ce sont plutôt des expériences personnelles que j'ai vécues », explique celui qui ne cherche pas à plaire.

« Je ne suis pas un suiveux, précise-t-il, en ajoutant qu'il y a une grande marge entre celui qui souhaite devenir chanteur et celui qui aspire à devenir une vedette... « Je ne fais pas de la musique pour plaire ou pour la radio, mais bien pour me faire plaisir à moi. »

C'est une libération, une thérapie! Je suis un rocker, un rebelle, j'ai beaucoup de choses à dire et j'ai bien l'intention de les dire, insiste-t-il. Si je ne pogne pas, au moins j'aurai été intègre avec moi-même. »

CRITIQUE DISQUES

Marie-Eve Bouchard

Peter Gabriel
Up
Geffen



Après une absence longue, très longue, l'incomparable Peter Gabriel nous revient avec un album disons, plutôt surprenant. Rien à voir avec « So » ou « Us ». Peter Gabriel effectue plutôt un retour au source. On retrouve l'étrangeté et la poursuite vers d'autres univers musicaux qui caractérisent les débuts de sa carrière solo, vers 1975. Adieu donc, le world beat et le côté plus pop, du moins pour cet album et place à de l'originalité. À la première écoute, on se sent plutôt plongé en plein délire musical, mais les écoutes suivantes nous permettent de faire un rapprochement avec le Peter Gabriel de toujours et sa nouvelle productions. Parmi mes préférés... « Sky Blue », on l'on retrouve Daniel Lanois et sa fille Melanie Gabriel, « The Barry Williams Show » et « No Way Out ». Ne vous fiez surtout pas à la première chanson, elle ne donne pas le ton à l'album ! Avis aux intéressés, M. Gabriel sera de passage le 28 novembre à Montréal et une date pour Québec va peut-être s'ajouter. Mentionnons en terminant le magnifique graphisme de l'album et les surplus qui comme toujours accompagnent les disques du chanteur de 52 ans.



Alain Villeneuve, ex-membre fondateur de La Chicane, a récemment lancé son premier album solo, « Folie passagère ».

Photo: Anick Charette

La plus CLASSIQUE



www.radio-canada.ca/ottawa-gatineau

102.5 FM
Chaîne culturelle
Radio-Canada

Hart-Rouge J'AI FAIT UN RÊVE



« Un songe vaste comme les prairies de la Saskatchewan, doux comme un dimanche d'automne, nappé des incontournables harmonies vocales de Michel, Paul et Suzanne Campagne. »

Les 4 et 5 octobre 2002 à 20 h

22 \$

Centre culturel du Vieux-Aylmer
120, rue Principale, Gatineau
(secteur d'Aylmer)

Billetterie :
(819) 685-5033

Venez visiter le nouveau Centre culturel du Vieux-Aylmer lors de ses journées portes ouvertes les 3 et 4 octobre de 16 h à 19 h ainsi que le 5 octobre de midi à 16 h. De l'animation pour toute la famille sera organisée sur place.

Québec
Ministère de la Culture
et des Communications

Château Cartier
RELAIS • RESORT



Potins Showbizz

par Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

Après Grease en DVD, Grease 3 pourrait voir le jour

Dans la foulée de la sortie de Grease en format DVD, une rumeur drôlement intéressante a été dévoilée par le site Moviehole.net. Selon une source de Paramount Picture, John Travolta et Olivia Newton-John auraient entrepris des discussions pour reprendre leurs rôles de Danny et Sandy dans un troisième volet de Grease. Le film se déroulerait quelques années après les événements des deux premiers films. Toujours selon Moviehole.net, l'actrice Stockard Channing est également pressentie pour reprendre son rôle d'Elizabeth «Betty» Rizzo. Grease 3 serait dirigé par le réalisateur du film original, Randal Kleiser. (Source: Showbizz.net)

Fortier 5 et peut-être même un film

Les amateurs de la série télévisée Fortier, mettant en vedette la comédienne Sophie Lorrain et diffusée à TVA auront droit à un Fortier 5. L'auteure Fabienne Larouche a déjà commencé à travailler sur la cinquième saison de Fortier, mais tout indique que ce sera la dernière, du moins dans sa forme actuelle. En fait, il pourrait peut-être y avoir un projet de film ou une nouvelle série qui s'inspirerait d'un personnage de Fortier. Chose certaine, la série télévisée reviendra à l'écran cet hiver avec huit nouveaux épisodes. Rappelons que CBC, la télé anglaise de Radio-Canada, diffuse Fortier dans sa version originale avec sous-titres en anglais cette année. (Source: Presse canadienne)

La tournée SK8 avec Elvis Stojko de passage au Centre Corel

Mettant en vedette le célèbre patineur artistique Elvis Stojko et ses invités, le spectacle flamboyant SK8 visitera 12 villes canadiennes dont Ottawa le 12 novembre prochain au Centre Corel. Le spectacle, qui marie figures spectaculaires, gracieuses arabesques et sauts audacieux, sera soutenu par le groove du DJ Chris Shepard et de son groupe Love Inc., lauréats d'un prix Juno. La tournée sera sur la route tout le mois de

novembre et partira de Saint-Jean pour s'arrêter à Charlottetown, Halifax, Moncton et Montréal et poursuivra son itinéraire vers l'ouest en passant par Ottawa, Toronto, London, Regina, Calgary, Prince George et Vancouver. Les billets, au coût de 39\$ et 69\$, sont en vente depuis le 23 septembre à la billetterie du Centre Corel et via Ticketmaster au 755-1111. Pour en savoir plus: www.SK8withElvis.com.

Appel aux artistes

Que ce soit en chanson, en musique, en théâtre ou en danse, c'est le moment de soumettre sa candidature afin de participer à la huitième édition du festival Vue sur la relève. Tous les jeunes artistes, âgés entre 18 et 35 ans, qui ont un spectacle professionnel prêt à diffuser ont jusqu'au 4 novembre pour présenter leur candidature. Sous la présidence d'honneur du comédien Rémy Girard, le festival se déroulera du 2 au 12 avril. Les artistes intéressés sont appelés à présenter un dossier complet comprenant une lettre de présentation, un curriculum vitae artistique, des photographies et du matériel audiovisuel s'il y a lieu. Les frais de dossiers sont de 25\$ et le tout doit être envoyé à Vue sur la relève, 7378, rue Lajeunesse, bureau 310, Montréal (Québec), H2R 2H8.

Le site du film «Il parle avec les loups» gagne un Géméaux

Le site Internet du film «Il parle avec les loups» recevra, ce dimanche 29 septembre, le Prix Géméaux du meilleur site web. Produit

par les Productions Noya Média en coproduction avec l'Office national du film du Canada, le film a suscité chez les téléspectateurs, lors de la diffusion sur les ondes de Radio-Canada et de TV5, des réactions enthousiastes et empreintes d'émotions. Rarement nous est-il donné d'être témoins d'une telle complicité entre des humains et des animaux sauvages. Pour avoir visionné le film à plus d'une reprise et pour avoir visité le Refuge Pageau à Amos en Abitibi-Témiscamingue, cet été, je peux vous confirmer que l'expérience est effectivement captivante et que leur univers est tout simplement magique. Peu importe de quel animal il s'agit, Michel Pageau et sa compagne Louise les soignent avec la même implication pour les remettre en liberté dès que cela est possible. Le site «Il parle avec les loups.com» est axé sur des aspects méconnus et souvent inattendus du comportement des animaux. Rempli de sons, d'images, d'animations et de vidéos inédites, le site prend toute son envergure par son approche novatrice et ludo-éducative. On y



découvre entre autres Gudule, l'outarde, véritable chien de garde de sa copine Germaine la vache. On y apprend aussi que les loups peuvent bouder et que les orignaux sont parfois beaucoup plus dociles qu'il n'y paraît, surtout quand c'est Michel Pageau qui «call»... À visiter absolument: www.ilparleaveclesloups.com.

VOUS VOULEZ VENDRE UNE PROPRIÉTÉ ?

DÈS QUE VOUS CONFIEZ LA VENTE DE VOTRE MAISON À UN AGENT DE LA CAPITALE, EURÊKA L'ANNONCE À TOUS LES ACHETEURS QUI RECHERCHENT UNE PROPRIÉTÉ COMME LA VÔTRE !

Eurêka est à la fois un avertisseur immobilier et un archiviste du dossier personnel de recherche de l'acheteur d'une maison, le lien instantané entre l'acheteur et le vendeur d'une propriété.

EURÊKA

un serviteur dévoué et gratuit sur www.lacapitalevenu.com offert exclusivement par l'agent immobilier de La Capitale*, l'agent qui donne des garanties**!



L'avertisseur immobilier Eurêka avise automatiquement l'acheteur, par courriel, lorsque des propriétés correspondant à ses critères de recherche viennent s'ajouter sur le site de La Capitale, www.lacapitalevenu.com

L'archiviste du dossier personnel Eurêka conserve les fiches descriptives des propriétés indiquées par l'acheteur de même que celles qu'il y dépose pour consultation ultérieure.



Communiquez avec Ginette Trottier pour toutes questions relatives à l'administration et service à la clientèle. Son dynamisme reflète l'excellence de l'entreprise.

Professionnalisme et exactitude, voici notre devise

- Réparation de carrosserie
- Peinture partielle ou complète
- Protection antirouille

KROWN

Location de voiture et camion de déménagement avec **Budget**

LOCATIONS DE VOITURES
Tarifs compétitifs

CENTRE DE DÉBOSSÉLAGE

DOLLARD

800, rue Dollard, Buckingham
986-6033 Fax: 986-6171



* La Capitale Outaouais, courtier immobilier agréé, est un franchisé autonome et indépendant de Réseau Immobilier La Capitale.
** Certaines conditions s'appliquent.

(819) 684-6363
(819) 243-1313

Activités continues

Événement spécial

Les rendez-vous des saveurs de l'Outaouais

Maison du Citoyen, Agora Gilles-Rochelleau, 25, rue Laurier, secteur Hull, 595-7997 • du 27 au 29 septembre, de 11 h à 21 h, gratuit

Les journées de la culture

Un peu partout dans la région, 1-866-734-4441 • du 27 au 29 septembre

8^e vente de livres usagés des Amis de la bibliothèque nationale

Bibliothèque nationale du Canada, 395, rue Wellington à Ottawa, 942-8304 • (du 27 au 29 septembre) toute la journée, gratuit

Festival international de l'animation d'Ottawa

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 232-8769 • (du 2 au 6 octobre)

Théâtre

Dialogue Nord-Sud

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, 595-7455 • (du mercredi au samedi) 20h, 25\$, 22\$ (aînés) et 10\$ (étudiants de 5 à 17 ans)

Violette sur la terre

Nouvelle-Scène, 333, rue King Edward à Ottawa, 241-2727 • (du 2 au 5 octobre), 20h, 22\$ (adultes), 17,50\$ (adolescents et aînés)

Governor of the Dew et The Velvet Devil

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • (jusqu'au 5 octobre) 20h, 17,50\$

Vendredi, 27 septembre

Événement spécial

Club de photographie Polarisé de l'Outaouais

Salle Jean-Després, 25, rue Laurier, secteur Hull, 595-7455 • 19h30, gratuit

Musique

Kinnie Starr et Spek

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 755-1111 • 21h, 10\$

Série Bravo avec Pinchas Zukerman et Peter Serkin

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, 26,50\$ et plus

James Cohen, Caravan Flamenco and Gypsy Guitar

Centre national des arts-Quatrième salle, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h

Soirée folklorique

Salle de l'association récréative de Templeton, 13, rue Labelle à Gatineau, 595-2423 • 20h, 4\$

L'héritage du Conservatoire de Paris

Rideau Park United Church, 2203, rue Alta Vista à Ottawa, 682-8606 • 20h, 18\$

Théâtre

L'état des lieux

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19h30, 28\$ et plus

Samedi, 28 septembre

Événement spécial

Exposition de minéraux et de bijoux

Nepean Sportsplex, 1701, avenue Woodroffe à Ottawa, 827-3071 • 10h à 18h, 4\$

La science au bout des doigts

Musée canadien de la nature, 240, rue Macloed à Ottawa, 566-4700 • 13h, gratuit avec l'entrée au Musée

Global Thirst ou la soif du monde

Musée canadien de la nature, 240, rue Macloed à Ottawa, 566-4700 • 16h, gratuit avec l'entrée au Musée

Musique

The Black Boot Trio

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21h, 6\$

Diane Dufresne

Théâtre du Casino du Lac-Leamy, 1, boulevard du Casino, 772-2100 • 20h

Théâtre

L'état des lieux

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19h30, 28\$ et plus

Dimanche, 29 septembre

Événement spécial

Les cadets de l'air

Musée de l'aviation du Canada, 11, promenade de l'aviation à Ottawa, 993-2010 • 10h, gratuit avec l'entrée au Musée

Exposition de minéraux et de bijoux

Nepean Sportsplex, 1701, avenue Woodroffe à Ottawa, 827-3071 • 10h à 18h, 4\$

Musique

Sunday MASSive

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21h

Lundi, 30 septembre

Événement spécial

Les Lundis de la poésie

Le Troquet, 41, rue Laval, secteur Hull, 770-1130 • 20h, gratuit

Musique

The Rude Mechanicals

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21h

Anne Murray

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, 41\$ et plus

Mardi, 1^{er} octobre

Musique

Industrial Strenght

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21h, gratuit

Danse

Le Carré des Lombes: Bataille

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, 28\$ et plus

Mercredi, 2 octobre

Musique

Xplosion

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 755-1111 • 21h, 8\$

Une soirée Mozart dans le cadre du Festival de musique sacrée de l'Outaouais

Église St-Benoît-Abbé, 170, rue Sherbrooke, secteur Hull, 771-5329 • 20h, 20\$

Série Ovation avec Pinchas Zukerman et Amanda Forsyth

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, 26,50\$ et plus

Jeudi, 3 octobre

Événement spécial

Le studio hélicoptère

Musée de l'aviation du Canada, 11, Promenade de l'aviation à Ottawa, 993-2010 • 17h, gratuit

Musique

The Heelwalkers et The Bitchin' Camaros

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 755-1111 • 20h, gratuit

Susie Arioli Swing Band

Salle Jean-Després, 25, rue Laurier, secteur Hull, 595-7455 • 20h, 20\$

Gregory Charles

Théâtre du Casino du Lac-Leamy, 1, boulevard du Casino, 772-2100 • 20h

Une Schubertiade spirituelle dans le cadre du Festival de musique sacrée de l'Outaouais

Ambassade de France, 42, promenade Sussex à Ottawa, 771-5329 • 19h30, 30\$ (souper-concert)

Série Ovation avec Pinchas Zukerman et Amanda Forsyth

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, 26,50\$ et plus

Vendredi, 4 octobre

Musique

Scratch et 350 Smallblock

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21h, 5\$

Flûte à volonté

Conservatoire de musique de Gatineau, 430, boul. Alexandre-Taché, secteur Hull, 772-3283 • 19h30, gratuit

Gregory Charles

Théâtre du Casino du Lac-Leamy, 1, boulevard du Casino, 772-2100 • 20h

Six motets de J.S. Bach dans le cadre du Festival de musique sacrée de l'Outaouais

Co-cathédrale St-Joseph, 245, boul. St-Joseph, secteur Hull, 771-5329 • 20h, 20\$

Les Grands Interprètes avec Angela Hewitt

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, 24,50\$ et plus

Théâtre

«La clé des p'tits bonheurs»

Église Ste-Rose de Lima, secteur Gatineau, 669-3121 • 19h30, 7\$

Samedi, 5 octobre

Musique

Fuse et Wisconsin

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21h, 5\$

Musique suédoise en première à Ottawa dans le cadre du Festival de musique sacrée de l'Outaouais

Église St-Benoît-Abbé, 170, rue Sherbrooke, secteur Hull, 771-5329 • 20h, 20\$

Les Violons en fête

Association récréative de Gatineau, 195, boul. Maloney Ouest • 20 h, 5\$

Humour

Patrick Huard

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, 25,50\$ et plus

Expositions

«Croquis de Kiska – Art militaire d'E.J. Hughes, 1943»

Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'en octobre

L'oeil surréaliste

Musée des beaux-arts du Canada, 380, Promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 21 octobre

Le Pow-Pow - une histoire artistique

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 25 octobre

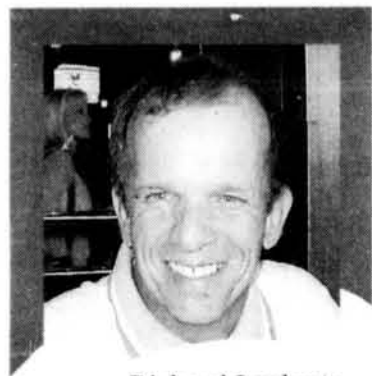
«Lasivarasto» d'Annie Thibault

Axe Néo-7, 80, rue Front, secteur Hull, 771-2122 • jusqu'au 27 octobre

Sylvie Bergeron et Roger Couture

Bibliothèque municipale de Gatineau, succursale de la Maison du Citoyen, 25, rue Laurier secteur Hull, jusqu'au 3 novembre

BONJOUR DES GENS D'AFFAIRES



Richard Laplante
Petit Page

Bien servir sa clientèle c'est avant tout être à l'écoute de leurs besoins. La qualité du service après vente est une autre de ses forces. Le plein-air, le camping et le golf sont ses loisirs, et comme passe-temps, trouver des balles de golf, environ 2000.



Stéphanie Périard
Cage aux Sports de Hull

Pour être bien servi et ce, avec le sourire en tout temps, c'est l'expérience que vous vivrez avec Stéphanie. Pour une fille extrême comme elle, le volley-ball de plage et les sports extrêmes sont ses loisirs.



Sabina Castro
Restaurant La Grappa

Avec 6 mois d'expérience seulement, Sabina vous sert comme si elle avait 10 ans d'expérience. On m'a dit qu'elle est une excellente danseuse, elle qui prend des cours de danse latino. Après la danse, la musique, moto sport et le plein-air sont ses loisirs et plaisirs.



Renée Dufour
Le Bifhèque

Un service à toute épreuve et un sourire éblouissant auquel on ne peut résister, voilà ce qui vous attend avec Renée. Pour résumer, une bonne vivante et plein d'entregent. Le ski alpin, la musique, le piano et le chocolat sont ses plaisirs.



Michaud, Chénier, Cusson
18, rue Fontaine, Hull (Québec)

777-3888

Avocates

Avocates d'expérience
oeuvrant depuis plus
de 10 ans
dans la région de
l'Outaouais



Jocelyn Leblanc
président

Courtier
d'assurances

COTATION PAR TÉLÉPHONE DISPONIBLE 595-2001

GROUPES LYRAS

- AUTO - HABITATION - COMMERCIALE, ETC.

RABAIS DE 15%
POUR LES
EMPLOYÉS DU
GOUVERNEMENT



Normand Lyons
service clientèle

Jocelyn Leblanc
ASSURANCES GÉNÉRALES

156, boul. St-Raymond
Hull

Vision féminine de l'univers minier

L'émotion au rendez-vous dans «Violette sur la terre» à la Nouvelle Scène

Marie-Eve Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

La naissance de la pièce «Violette sur la terre» fut le fruit d'un travail collectif de longue haleine, certes. Mais le résultat se veut un beau cadeau, une pièce où l'émotion vole la scène à l'univers minier, où les personnages sortent de l'ombre pour se dévoiler au grand jour.

«Violette sur la terre», c'est davantage une histoire de sentiment à l'état brut avec comme toile de fond les mines. «La seule chose que nous avons imposée à l'auteur, c'était de s'imprégner des régions. Mais pas nécessairement de parler de la vie autour des mines», explique l'assistant metteur en scène, André Perrier. Ce qu'à fait l'auteure Carole Fréchette, en se promenant à Sudbury, à Rouyn-Noranda et à Nord-Pas-de-Calais, les villes où résident les trois compagnies co-productrices de cette pièce, soit le Théâtre du Nouvel Ontario, le Théâtre du Tandem et le Théâtre en Scène. Elle s'y est imprégnée des gens, de leur vie, de leur bonheur, de leur malheur pour créer cette pièce qui met davantage l'accent sur les émotions des personnages.

Comme dans ses précédentes œuvres, Carole Fréchette a dénudé son travail pour en garder l'essentiel. «Dans les pièces de Carole, il n'y a rien de superflu. Tout est épuré, chaque chose a sa raison d'être. C'est un fin travail de sculpteur qu'elle fait, mais avec des mots. Ces personnages ont une force qui frappe et touche les spectateurs», assure l'assistant metteur en scène.

De la noirceur à la lumière

C'est d'ailleurs le personnage central de Violette - cette inconnue qui arrive sans histoire au pied d'une mine, qui parle peu au début de la pièce et qui se dévoile en cours de route - qui semble le plus bouleversant pour le public. «Surtout pour les femmes. Disons qu'elle apporte une touche très féminine à l'univers typiquement mâle de la mine», ajoute M. Perrier.



Une des scènes de la pièce avec de gauche à droite Geneviève Couture (Violette), Micheline Marin (Marie-Jeanne) et Pierre Drolet (Étienne).

Donc à l'image du texte, la mise en scène de la pièce est également réduite à son minimum, avec peu de décor, de minimes déplacements et un éclairage tout en simplicité. D'ailleurs, au début de la pièce, l'éclairage est sombre, cachant ainsi les personnages. Puis, tranquillement la lumière se fait, tout comme Violette qui se dévoile, se met à parler. «Comme si on sortait de la noirceur de la mine, les personnages qui ne parlaient pas au début de la pièce, qui ne s'écoutaient pas, apprennent à échanger.»

Ainsi, chez le couple qui ne se parlait que par petits mots laissés sur la table de la cuisine depuis trois mois, l'homme qui s'était muré dans le silence pour mieux vivre ses douleurs et l'adolescente à la poursuite d'elle-même, l'arrivée de Violette provoquera pour eux, un besoin de s'exprimer. «Ils voudront dire qui ils sont pour contrer le silence de Violette. Puis ils vont se mettre à lui inventer toutes sortes d'histoire sur le pourquoi de sa venue là, au pied de la mine. Parce qu'elle fuit un amour, parce qu'elle est en voyage vers le sud. Mais en fait ce sont leurs propres désirs, leurs propres quêtes à eux qui vont se refléter à travers ces histoires», explique M. Perrier.

beau et grandiose projet de co-production entre différentes cultures, des artistes de différents pays et d'expériences variées. Entre autres, on pourra voir Geneviève Couture, Miriam Cusson, Pierre Drolet, Micheline Marin et Marc Thibaudeau. Puis aussi Daniel Boivin, qui ajoute à l'atmosphère spéciale de la pièce en apportant le côté musical sur la scène avec une guitare.

«Malgré toute la lourdeur logistique du projet, sur le plan artistique, tout s'est très bien déroulé. Il n'y a pas eu de conflits majeurs, seulement des discussions enflammées... Puis il faut dire que ce projet a été longuement réfléchi, il s'est écoulé deux années avant qu'on entre seulement en salle de répétition. Nous avons également eu la chance d'aller voir le travail de chacun et ainsi constater que nous avions plusieurs affinités artistiques. Ce fut un beau travail d'équipe», assure André Perrier.

«Violette sur la terre», Nouvelle Scène, 333, rue King Edward à Ottawa, du 2 au 5 octobre, 20 h, 241-2727.

Un co-production d'envergure

«Violette sur la terre», c'est également un

Également disponible :

- Sable à compaction
- Criblure de pierre (dust)
- Pierre concassée
- Terre à jardin
- Asphalte recyclé
- Béton recyclé
- Location de camion
- Machinerie lourde
- Livraison de 1 @ 40 verges

Acheter directement du producteur

TOP SOIL

Terre végétale, terre noire et Compost

1^{ère} qualité



DJL 665-9229

APICO



9^e tournoi de golf

Merci à nos précieux partenaires et commanditaires qui se sont unis pour soutenir la cause de la déficience intellectuelle.



Nos partenaires majeurs

- KIA Gatineau
- Centre financier aux entreprises Desjardins de l'Outaouais
- Fondation québécoise de la déficience intellectuelle (FQDI)

Nos partenaires élités

- Benoit Pelletier, député de Chapleau
- Les excavations Daniel Bérard Ltée
- Logan Katz, firme comptables agréés
- Bob Taxi
- Cage aux sports de Gatineau
- Assurances Diane Gagné
- Auberge de la Gare
- Cycle Outaouais
- La Boîte à chansons Des Jardins
- Hilton du Lac Leamy
- Bodimetric
- La Trappe à fromage

Commanditaires d'un trou

- Pilon Pal Dépôt
- Banque Nationale du Canada
- Beauchamp, Laurin, Mineault
- Allstate (Lyne Vaillant)
- Récupération recyclage de l'Outaouais
- Gazifère
- URLSO
- Génivar
- Épicerie chez Georges
- Industrielle Alliance
- Essroc
- Letellier & Associés
- Démolition Outaouais
- Charlebois - Trépanier
- Boucherie Allard & Bélisle
- Construction Habitant
- Construction Lafarge Québec Ltée
- Les Entreprises d'électricité Pierre Carrière
- Ed Brunet & Associés
- Scores
- Radio Classique 97.1 FM

- Vision Moderne
- Hockey Québec Outaouais
- Médi-Santé
- R.H. Nugent, location d'équipement
- La Grande Gueule
- Lapointe Cayen, avocats
- Gros Garage Think Big
- Marois Électrique

Nos partenaires et collaborateurs

- Restaurant l'Assiette
- Casino du Lac Leamy
- GMS
- Énergie 104,1 CKTF
- Le St-Éloi, café bistro
- Honda Gatineau
- OPHQ

- Yves Bourassa, fleuriste
- PCI Géomatics
- Pataterie Hullose
- Sirolas Steak House
- Le Droit
- Club de golf de Buckingham
- Bell Canada
- Coor's Light
- Centre Antirouille Métropolitain
- Richard Migneault, assurances
- BIOS Technologie inc.
- Caisse d'économie Canipco
- Pizzédélie
- Chenoy's
- Denis Marcoux, chiropraticien
- Ramada Plaza Hôtel
- Publicité C. Lapointe (Marcel Ross)
- Yves Laviolette
- RMO
- Consultation Miger Inc.
- Pépinière Émery
- Mercerie Assad
- L'Espresso, café bistro
- Café Cognac
- Garage Paul Dubé
- STO
- Véhicule récréatif de l'Outaouais
- Latacsa et les Patios Vidal
- CIMF Rock Détente
- Ottera
- Chantal Charron, esthéticienne
- École de golf Yvan Dolan
- Pro-Golf



De gauche à droite : M. Richard Migneault, M. Camille Marchand, M. Robert Gauthier, M. Stéphane Viau, Mme Lucie Charron, M. Georges Gratton et Mme Claudette Migneault, tous membres du comité organisateur.

- Lavergne & Fils maçonnerie Ltée
- Club 77
- Boucherie Gréber
- Caisse populaire Desjardins de Gatineau
- Édifice Noël SENC
- Germex

- Promenades de l'Outaouais
- Olympiques de Hull
- Bureau en gros
- CDM Construction
- La Pergola
- Métro Limbour
- Imprimerie Vincent

Fidèles complices

- Permacon
- Du Portage Ford
- Agence MTS Agency inc.
- Ligue de balle lente Vétérans plus
- Optique Laurier
- Construction Erpol Ltée
- Bijouterie Florent Lepage Ltée
- Pavage Gauvreau Ltée

Siège social - 10, rue Noël, Bureau 107, Hull (Québec) J8Z 3G5
Tél. : (819) 771-6219 - Téléc. : (819) 771-5479 - Courriel : apico@ncf.ca

Levée de rideau pour le Réseau Ontario

Frédéric Projean

Les artistes de la grande région d'Ottawa-Gatineau seront bien représentés lors de la saison 2002-2003 du Réseau Ontario, le regroupement des salles de spectacles francophones de l'Ontario.

Lors du lancement officiel de sa cinquième programmation, le 13 septembre dernier à La Nouvelle Scène, les médias ont pu constater que près de la moitié des spectacles qui se promèneront dans les quatre coins de la province d'Ernie Eves mettront en vedette des talents locaux: Véronique DiCaire, Stéphane McNicoll, «Safari de banlieue», Saij et Jean-Christian Thibodeau.

La plus grosse vedette de Réseau Ontario provient toutefois du Québec: le chanteur

Dan Bigras sortira de sa tanière au printemps pour une tournée à Chapleau, Kapuskasing, Hearst, Hawkesbury et Sarnia.

Lors de la soirée de lancement, il a d'ailleurs démontré tout son savoir faire et il a prouvé qu'il n'a rien perdu de sa fougue et de son intensité, interprétant seul au piano et au saxophone ses plus grands succès. Le Week-end Outaouais a bien voulu connaître ses motivations à participer à une telle tournée, mais l'artiste a refusé toute

demande d'entrevue.

Dans la région

À Ottawa, deux salles accueilleront des spectacles du Réseau Ontario, soit La Nouvelle Scène et le Centre culturel d'Orléans (et exceptionnellement l'école Franco-Ouest). La première pièce du Réseau à s'amener dans la région se nomme «Violette sur la terre». Écrit par Carole Fréchette, récipiendaire du prix du gouverneur général en 1995 et finaliste à ce prix en 1999, ce drame sera présenté à La Nouvelle scène, du 2 au 5 octobre.

Du 24 au 26 octobre, le théâtre reprend sa place à la petite salle du boulevard King-Edward. «Fabulations», une performance solo où le comédien Paul Vachon interprète six personnages se veut «un spectacle qui laisse une large place à la poésie et à l'imaginaire, tout en étant fortement teinté d'humour par la personnalité clownesque de son interprète».

La pièce de théâtre pour adolescents ayant connu beaucoup de succès l'an dernier, «Safari de banlieue», effectue un retour à La Nouvelle scène du 11 au 16 novembre.

Il faut ensuite se rendre à Orléans, le 20 décembre, pour voir à l'œuvre une autre vedette du Réseau Ontario, Saij. Les cinq chanteurs de ce groupe interpréteront a cappella les grands succès de son premier album de Noël. La formation met notamment en vedette Michel Bénac, de Vanier, et Patrice Servant, de Buckingham.

Les deux autres spectacles du Réseau Ontario au Centre culturel d'Orléans sont Vishtèn (19 février) et l'humoriste Jean-Christian Thibodeau (4 avril).

Finalement, le Groupe des arts Bassan, fondé à Toronto en 1995 viendra égayer La Nouvelle scène de ses danses, chants, percussions africaines, poèmes et contes de la Côte d'Ivoire, le 8 février.

Mentionnons finalement que la vedette montante de la chanson, Véronique DiCaire, originaire d'Embrun, promènera son baluchon à Hearst, Kapuskasing, Sarnia, Kingston et Hawkesbury, de mars à mai prochain. Pour sa part, le Gatinois Stéphane McNicoll se rendra au printemps à Pembroke, Kingston et dans la région de Toronto.

PISCIPR'eau

Votre équipe de service pour PISCINES et SPAS



ÉRIC RICHARD



MARC SIMPSON



ÉRIC MELANÇON

- ACHAT ET VENTE DE MATÉRIELS USAGÉS (moteurs, accessoires de piscine et piscines)
- RÉPARATION DE MOTEURS DE PISCINE ET SPA PENDANT LA SAISON HIVERNALE...
- CHANGEMENT DE TOILES DE PISCINE HORS-TERRE OU CREUSÉE

FERMETURE DE PISCINES HORS-TERRE, CREUSÉE ET SPA

Piscipr'Eau une équipe de gens d'expérience à votre service

11, de Varennes, Gatineau (parc industriel Gréber) (819) 561-0444



Horticulture

Devenir membre de la SHEO

La Société d'horticulture et d'écologie de l'Outaouais a été fondée en février 1999 avec la participation de la Fédération des sociétés d'horticulture et d'écologie du Québec. Notre but est de promouvoir le goût de l'horticulture, d'organiser des échanges de conseils entre les membres et des professionnels dans le domaine de l'horticulture.

Nous désirons vous inviter à devenir membre de la SHEO afin de participer à nos activités organiser une fois par mois ainsi que d'avoir l'opportunité de recevoir notre bulletin mensuel qui vous donne de l'informations horticoles ainsi que la liste de nos activités. Joignez-vous à plus de 300 membres qui forme une société très active. L'accès à nos conférences, ateliers et visites sont gratuits pour les membres (sauf exception).

Conférence sur les orchidées
Mardi le 8 octobre
Pavillon du lac Beauchamp
745 boul. Maloney E. Gatineau
19h30



600, boul. Maloney Est, Gatineau 663-1331

Exposition de photos
17 au 20 octobre
Centre Jacques Auger
39 rue Leduc, Hull

Conférence sur l'identification et transformation des plantes médicinales
Mercredi le 13 novembre
Pavillon du lac Beauchamp
745 boul. Maloney E. Gatineau
19h30

Atelier de boîtes à fleurs extérieures pour Noël
Mercredi le 4 décembre
Pavillon du lac Beauchamp
745 boul. Maloney E. Gatineau
19h30

Nous tenons à remercier la Pépinière R. Emery et tout son personnel de nous avoir reçu lors de notre soirée d'achat au printemps dernier. Merci encore une fois à M. Ronald Emery et M. Raymond Emery de nous avoir donné la possibilité d'écrire des chroniques d'horticultures et nous faire connaître auprès de la population de la région de l'Outaouais.

Société d'horticulture et d'écologie de l'Outaouais
Pour nous joindre, 663-3498
Diane Desnoyers, présidente



Le chanteur Dan Bigras est sorti de sa cachette vendredi, pour le lancement du Réseau Ontario, qui regroupe une douzaine de salles de spectacle francophone. Après sa prestation d'environ 45 minutes, le chanteur québécois n'a malheureusement accordé aucune entrevue. Photo: Frédéric Projean

Se choisir et choisir la vie

Conférence gratuite
offerte par le service d'éducation des adultes

LE MERCREDI 2 OCTOBRE 2002
à 19 h 30

École polyvalente Le Carrefour
50 de la Savane, Gatineau

Information : 561-9395

Conférencière : Monique Massé



Commission scolaire des Draveurs

Découvrez, grandir, devenir

Et que ça swing !

Le Susie Arioli Swing Band de passage en Outaouais

Anick Charette
charettea@transcontinental.ca

Qu'il interprète du swing des années 30-40, du western swing ou du blues swing, le Susie Arioli Swing Band se fait toujours un point d'honneur de respecter le son authentique du style tout en faisant de son spectacle un véritable «festival de l'amour». De passage à la salle Jean-Després le jeudi 3 octobre prochain, le groupe compte envoûter le public de l'Outaouais.

Composé de Susie Arioli à la voix et à la caisse claire, de Jordan Officer à la guitare et de Shane McKenzie à la contrebasse, le Susie Arioli Swing Band fait parfois appel à Michael Jerome Browne à la guitare acoustique. Le groupe propose un répertoire qui ne vieillira certainement jamais, ainsi que quelques compositions originales de Jordan Officer.

Alors qu'il était encore méconnu du public montréalais, le groupe a connu un immense succès lors de sa première apparition au Festival international de jazz de Montréal en 1998. Quatre ans plus tard, Susie Arioli s'en souvient comme si c'était hier. «La température était formidable, il y avait beaucoup de monde et c'était tout à fait extraordinaire, se rappelle-t-elle. Mon cœur était vraiment rempli de gratitude», s'exclame la chanteuse avec un accent anglophone des plus charmants.

Depuis, leur itinéraire de spectacles est de plus en plus rempli de festivals, de concerts, d'ouvertures de clubs et d'apparitions médiatiques et publiques à travers le Québec, le Canada et à l'étranger. Ils sont justement de retour d'un voyage en Chine, où ils se sont produits devant des étudiants dans une université. «C'est vraiment fatigant comme travail, avoue Susie Arioli, mais ça nous donne tellement d'opportunités, c'est incroyable les rencontres et les

voyages que notre carrière nous permet de faire!»

Le Susie Arioli Swing Band en est déjà rendu à son deuxième album. Le premier s'intitulait «It's Wonderful», alors que le second, paru en avril dernier, s'intitule «Having Fun». Voilà deux titres fort révélateurs qui en disent long sur la mission que se donne le groupe. «On aime beaucoup ce qu'on fait et on veut que les gens le ressentent. On veut que les gens s'amusent et que ce soit un 'love fest', dit-elle.

Pour Susie Arioli, le swing est une musique qui transpire la joie et l'amour et elle est d'autant plus heureuse de constater que le public est du même avis. «Les gens achètent nos disques pour donner en cadeau à leurs proches ou pour faire jouer lors de fêtes, confie-t-elle. Je trouve que c'est très 'cute' comme geste et je trouve ça très flatteur.»

Outre la mélodie joyeuse du swing et les «jolies émotions» transmises dans ce style musical, Susie Arioli apprécie par-dessus tout les paroles des chansons. «Je suis un peu capricieuse en ce sens que si les paroles d'une chanson ne sont pas appropriées pour moi, je ne serai pas capable de chanter la chanson. Il faut que ce soit une belle histoire, sans quoi je ne pourrai pas bien la chanter parce que je ne suis pas assez bonne actrice pour me mettre dans toutes les situations»,

avoue-t-elle en riant.

Certains pourraient croire que le swing s'adresse aux personnes qui étaient adolescentes à l'époque où le swing était populaire, mais pourtant, comme l'indique Susie Arioli, «ces personnes auraient 90 ans». Par conséquent, le swing peut plaire à tous, en autant qu'on aime «des chansons chantées par une fille», dit-elle. Malgré sa vocation pour le swing, Susie Arioli avoue s'intéresser à la musique populaire. «Je chante beaucoup quand j'écoute la radio!»

Entre des tournées de spectacles ici et là, le Susie Arioli Swing Band compte bien lancer un troisième album d'ici l'été prochain. Visiblement heureuse de la tournure des événements, Susie Arioli souhaite tout simplement avoir la chance de continuer à pouvoir exercer sa passion, et idéalement, produire un album aux 18 mois.

Susie Arioli Swing Band, le jeudi 3 octobre à 20h, à la salle Jean-Després de la Maison du Citoyen (25, rue Laurier, secteur Hull). Billets: 595-7455.



Susie Arioli, la voix suave et pleine de tendresse du Susie Arioli Swing Band.
Photo: Claudine Sauvé

Une saison plus remplie que jamais au Conservatoire

Anick Charette
charettea@transcontinental.ca

Lors d'un concert donné récemment par le quatuor Saxart, le Conservatoire de musique de Gatineau a dévoilé la programmation de sa nouvelle saison d'activités publiques, qui compte des concerts d'étudiants et de professeurs, des cours de maître, de grands concerts symphoniques et bien plus.

«Nous avons presque une centaine d'événements, se réjouit Danielle Dubé, directrice du Conservatoire de musique de Gatineau. Le Conservatoire veut susciter, dans son milieu, des activités musicales pour rendre la culture accessible à la communauté. En ce sens, nous avons beaucoup plus de représentations que l'an dernier et nous avons accueilli de nouveaux partenaires.»

Permettant aux apprenants d'apprivoiser la scène, les concerts d'étudiants sont en plein cœur du mandat de formation du Conservatoire. Ainsi, les Vendredis du Conservatoire auront lieu à raison de deux à trois fois par mois.

Quant à elle, la série Professeurs, anciens et compagnie fait place à l'élite musicale, maîtres et jeunes professionnels. On aura notamment droit à de la flûte à volonté, le 4 octobre, avec Pascale Margely et le pianiste Bao-Luan Nguyen; à des histoires de basses, le 10 janvier, avec Marjolaine Laroche; et à un duo de piano, le 7 mars, avec Marlene Finn et Pierre-Richard Aubin.

En collaboration avec la Maison de la culture, les élèves finissants offriront des récitals en guise de prélude aux pièces de théâtre présentées à la salle Odyssée, soit les 31 janvier, 8 mars et 5 avril à 18 h30.

Un projet tout spécial est au programme pour la chorale du Conservatoire cette année, qui présentera Carmina Burana, le 6 avril, à l'auditorium du Collège de l'Outaouais, et ce, conjointement avec la chorale du Conservatoire de musique de Rimouski et le Chœur de chambre de Rimouski. L'Orchestre du Conservatoire offrira, pour sa part, trois concerts

symphoniques, à l'Église St-Benoît-Abbé, les 1^{er} novembre, 31 janvier et 3 mai.

Généralement suivie par un public bien précis, la série des Rencontres avec les grands maîtres permet au public d'être témoin de ces échanges entre les élèves du Conservatoire et des professeurs invités de grande renommée.

Ces rencontres débiteront le 29 novembre avec le pianiste Leon Fleisher (à la salle Southam du CNA), pour se poursuivre le 8



Composé de Jean-Guy Brault, Noël Samyn, René Lavoie et Peter Smith, le quatuor de saxophones Saxart a donné un concert, vendredi dernier, à l'occasion du lancement de la nouvelle saison des concerts du Conservatoire de musique de Gatineau.
Photo: Anick Charette

février avec le guitariste Patrick Kearny (au pavillon Pérez de l'Université d'Ottawa). Le trompettiste Jens Lindemann partagera son expertise avec les élèves, le 27 février, à la Quatrième salle du CNA, alors que le clarinetiste Jean-Guy Boisvert (13 mars) et la violoncelliste Hélène Gagné (22 mars) seront à la salle Fernand-Graton du Conservatoire.

Une panoplie d'événements spéciaux figure également au menu, en commençant par les Journées de la culture, qui seront soulignées en grand, le 29 septembre, avec un concert en hommage aux meilleurs élèves et boursiers 2002. C'est sans parler du Marathon de concerts, le 10 novembre, du Concours de bourses CIMF-FM, dont la finale se tiendra le 16 mai, le Festival de musique de chambre, le 27 avril, ainsi que le concert des

élèves du Pré-Conservatoire, le 9 mai.

Pour connaître la programmation en détail, consultez le site Internet du Conservatoire à www.mcc.gouv.qc.ca/conservatoire/hull.htm ou téléphonez au 772-3283

Expositions

Le dessin et l'art rocaille

Musée des beaux-arts du Canada, 380, Promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 17 novembre

Photographies sur les 20 ans de la Charte des droits et libertés

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 30 novembre

La synchronisation des mitrailleuses

Musée de l'aviation du Canada, promenades Rockcliffe et de l'Aviation à Ottawa

La Charte. C'est à nous. C'est nous

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 1er décembre

L'art en marche

Musée des beaux-arts du Canada, 380, Promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 27 décembre

Hommage à Karsh

Archives nationales du Canada, 395, rue Wellington à Ottawa, en cours

Ken Lum. Le travail de l'image

Musée canadien de la photographie contemporaine, 1, canal Rideau à Ottawa, jusqu'au 12 janvier

«Les aventuriers de l'Empire – Les Canadiens et la guerre d'Afrique du Sud (1899-1902)»

Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'en janvier 2003

«Les enfants victimes de la guerre – Les photos de Robert Semeniuk»

Musée canadien de la guerre, salon Eaton, 330, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 15 février 2003

«Ces pays qui m'habitent – Expressions d'artistes canadiens d'origine arabe»

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 9 mars 2003

Une vocation la fabrication de fromage de chèvre !

Une production artisanale à la Ferme Floralpe

Marie-Eve Bouchard
bouchardme@transcontinental.ca

Il y a très longtemps, une mère de famille voulant s'amuser et amuser ses enfants fit l'acquisition de quelques chèvres. Elle se prit d'affection pour ses petites bêtes, si bien qu'en plus de les soigner, de les élever et de les traire, elle eut l'idée de faire de leur lait, du fromage. Une idée pas bête du tout qui est aujourd'hui bien loin du simple jeu d'enfant...

Cette histoire, c'est celle d'Éliette Lavoie, propriétaire d'une vaste ferme de production laitière caprine à Papineauville, Floralpe. Il y a maintenant 25 ans que Mme Lavoie se spécialise dans la fabrication de fromage de chèvre artisanal. Et des quelques chèvres du début, eh bien, elles ont même doublé, triplé pour maintenant atteindre 200 têtes et produire 600 litres de lait par jour. Et la production n'est même pas suffisante pour combler les besoins des nombreux acheteurs de la Ferme Floralpe. Mme Lavoie achète donc d'autre lait pour avoir quelque 2000 litres de lait de chèvre hebdomadairement.

C'est un problème à vendre son lait qui a soufflé l'idée à Éliette Lavoie de fabriquer



Si le plaisir a cédé la place à la qualité d'une entreprise bien gérée, Éliette Lavoie de la Ferme Floralpe adore se promener sur la route pour vendre ses fromages de chèvre.

Photo : Marie-Eve Bouchard

elle-même son fromage. «J'avais une fromagerie qui achetait mon lait, mais de façon très sporadique. Mais comme il n'y a pas de robinet sur les chèvres pour les empêcher de produire du lait, je me suis dit que ça ne devait pas être tellement sorcier de produire mon propre fromage», raconte la dame.

Une grande entreprise

Elle a alors eu vent d'un homme suisse-allemand qui, voulant retourner dans son pays, cherchait à vendre sa petite fromagerie. Elle achète donc l'endroit et se charge de recueillir le savoir de cet homme en suivant deux mois de cours intensifs. «Mais dès la deuxième année, tout était déjà devenu trop petit, alors nous avons agrandi en deux fois plus grand», mentionne Mme Lavoie. Si bien qu'aujourd'hui, la fromagerie occupe 80 acres et qu'une autre ferme où sont gardées les chèvres s'étend sur 280 acres de terrain.

Mais ne s'improvise pas producteur de fromage de chèvre qui veut. Vaut mieux s'armer de patience, de persévérance et surtout d'abandon, car le métier de fromager demande

un effort constant et de longues heures de travail. «C'est 18 heures de travail par jour et seulement deux jours de congé par année et encore là...».

Pour Mme Lavoie, ces heures de travail, ce sont sur la route qu'elle les passe à faire la mise en marché de son produit et livrer ses fromages à la porte des restaurateurs. «J'ai commencé, il y a 14 ans, par faire des livraisons une demi-journée par semaine puis aujourd'hui, je passe entre trois à quatre jours par semaine sur la route», mentionne la propriétaire. Il faut dire qu'on retrouve les différents fromages produits par la Ferme Floralpe pas seulement dans l'Outaouais, mais aussi à Montréal et dans les Laurentides.

Produire un fromage de chèvre peut prendre deux à trois heures, et ce, sans compter l'étape de la pasteurisation, qui prend elle aussi de deux à trois heures. «Ici, tout est fait de façon artisanale. Pas seulement le fromage, l'emballage, comme l'étiquetage et la mise en marché. Puis dans le temps de production, il faut aussi inclure le nettoyage de la cuisine et des ustensiles», souligne Mme Lavoie.

Du camembert, du feta, un cheddar...

Ce qui donne le goût particulier de chaque fromage de chèvre, c'est l'alimentation des chèvres. «Comme nos chèvres vont en pâturage, elles ne mangent pas toujours la même chose dépendant des saisons. Puis, faire du fromage de chèvre, c'est comme faire de la pâtisserie, dépendant des ingrédients, de la procédure de fabrication, on va avoir un gâteau au chocolat, un gâteau éponge ou un gâteau à la vanille», explique Mme Lavoie qui ne goûte à son fromage que pour s'assurer de sa qualité pour le consommateur, puisqu'elle est extrêmement intolérante au lait sous toutes ses formes.

Aussi, les quelque 2000 litres de lait transformés deviendront soit un fromage à pâte molle, un camembert, un munster, un cheddar, un fromage feta, une bûche et même le lait de brebis deviendra fromage en deux variétés.

Si le fromage de chèvre a encore une réputation à faire au Québec, Mme Lavoie admet qu'il connaît une vague de popularité depuis cinq ans. «Il y a de plus en plus de gens qui souffrent d'intolérance au fromage fait avec le lait de vache. Puis, étant donnée que les gens voyagent de plus en plus, ils sont devenus plus gourmets».

Il faut aussi mentionner le travail des restaurateurs qui utilisent souvent la production locale dans la création de leurs mets. «Les gens goûtent à notre fromage dans les plats, le trouvent bon et s'en achètent à la maison pour ajouter un petit plus dans leurs plats», suggère la propriétaire.

Ainsi donc, le fromage de chèvre Floralpe se retrouve sur les grandes tables des restaurants Henry Burger, du Casino de Hull, du Sans Pareil, du Tartuffe, du Bistro 1908.

On pourra également le découvrir lors du Rendez-vous des saveurs, du 27 au 29 septembre à l'Agora de la Maison du Citoyen. Info : 246-FETE.

Saviez-vous qu'un enfant sur quatre risque de devenir analphabète, selon Statistique Canada ?

Et saviez-vous qu'environ 35% seulement des jeunes qui n'ont pas complété leur secondaire trouvent un emploi ?



L'année scolaire est déjà bien avancée et vous constatez que votre enfant a certaines faiblesses au niveau académique. Si aucune mesure efficace n'est prise à temps, les problèmes s'accumuleront. Votre enfant prendra du retard en lecture et en écriture. Ces difficultés se répercuteront sur sa confiance en lui-même, son intérêt pour l'école et sa vie sociale.

Service également offert aux adultes La CLÉ peut vous aider !

Reconnue par le ministère de l'Éducation, le milieu scolaire, le Collège canadien des Enseignants et la Cour du Québec. Couvert par les assurances. Ouvert tout l'été.

Partenaire des milieux scolaires

Clinique de lecture et d'écriture
4 Taschereau - Bureau 520
Hull 770-8875 Orléans 834-6279
www.sympatico.ca/lecture-ecriture

À vos 3 !

Au 3^e rendez-vous international de la bande dessinée de Gatineau

Marie-Eve Bouchard
bouchardme@transcontinental.ca

Pour sa troisième édition, le Rendez-vous international de la bande dessinée de Gatineau présentera ses activités le 3 octobre à 11h03.

On pourra notamment y découvrir les grands de la bande dessinée qui ont accepté l'invitation de l'organisateur Paul Roux à venir échanger sur le merveilleux monde de la bd ainsi que les détails du concours «Le monde selon Max». Le Rendez-vous aura lieu cette année encore aux Promenades de l'Outaouais, du 23 au 26 octobre. Vous pourrez également lire les chroniques de Paul Roux sur la bande dessinée dans le Week-end Outaouais des 5, 12 et 19 octobre prochains.



Le personnage de Max Média, la mascotte du Rendez-vous international de la bande dessinée de Gatineau.

Loto du CHVO 2003

Coût du billet : 100 \$

gros lot de 100 000\$

Mise-tôt
Voyage à Disney World
- 7 000 \$ en argent de poche

Forfait Hilton
Lac-Leamy

Nissan Maxima

Mazda Protégés

Mise-tôt le 17 décembre 2002

Tirage au profit de :



Reservez votre billet au (819) 561-8115 ou sur le site internet www.fondation-chvo.org

CANADIAN TIRE de l'Outaouais 25 000\$ en certificat-cadeaux

8000 BILLETS IMPRIMÉS DE 0001 À 8000 LICENCE R.A.C.J 403864

DEMANDE OFFICIELLE DE BILLETS

Seulement 8000 billets en circulation RACJ : 403864

Veillez m'envoyer billets au prix de 100 \$ chacun. Veillez libeller votre chèque à l'ordre de la Fondation du CHVO.

NOM _____
ADRESSE _____
VILLE _____ PROVINCE _____ CODE POSTAL _____
TELEPHONE RESIDENCE _____ TELEPHONE TRAVAIL _____
Modalités de paiement : Chèque Mastercard Visa
NO DE LA CARTE _____
SIGNATURE _____ DATE D'EXPIRATION _____

Veillez faire parvenir votre demande : FONDATION DU CHVO 909, boul. La Vérendrye O., Gatineau (Québec) J8P 7H2

Partenaires médiatiques



COMMANDITAIRES



De la Maison Unies-Vers-Femmes un MERCI À TOUS NOS ACHETEURS DE BILLETS Gagnants de la loterie-voyage

TIRAGE DU ...	GAGNANTS (ES)	DESTINATION...
22 novembre 2001	Jocelyn Bisson (Masham)	Espagne
20 décembre 2001	Joanne Pelletier (Hull)	Varadero
24 janvier 2002	Nicole Régimbald (Gatineau)	Ixtapa
21 février 2002	Denis Montreuil (Gatineau)	Nicaragua
21 mars 2002	Diane Drouin (Gatineau)	Santiago de Cuba
18 avril 2002	Denis Parent (Hull)	Margarita
23 mai 2002	Jean Grandmaison (L'Ange Gardien)	République Dominicaine
20 juin 2002	Rita Potvin (Val-des-Monts)	Cartagene
18 juillet 2002	Marie Pierre Blais et Jacques Humbert, (Gatineau)	Orlando
22 août 2002	Denis Montreuil (Gatineau)	Cuba-Guardalavaca

VALEUR DES VOYAGES REMIS 22 300\$

Surveillez pour la nouvelle loterie bientôt. BILLETS disponibles à compter du début octobre.

Maison Unies-Vers-Femmes 568-4710

Des petits péchés mignons «À la di Stasio»

Josée di Stasio seule à la barre d'un magazine culinaire

Marie-Eve Bouchard
bouchardme@transcontinental.ca

Avec elle, le péché de la gourmandise devient plutôt de la curiosité alimentaire. Partir à la découverte des petits bonheurs culinaires de Josée di Stasio devient un extraordinaire voyage des plus excitants pour nos yeux, notre nez et surtout nos papilles gustatives...

Maintenant seule, alors qu'elle a passé les quatre dernières années à partager ses secrets culinaires avec Daniel Pinard, Josée di Stasio est plus emballée que jamais par son émission. De fait, même si la base demeure la même que dans «Les pieds dans les plats», une formule très appréciée du public, «À la di Stasio» se veut encore plus éclatée!

«Il n'y a pas de thème précis ou encore de formule très définie pour l'émission. Je partage plutôt mes recettes, mes façons de faire avec des invités qui viennent soit cuisiner ou encore nous soumettre des petits trucs», explique la principale intéressée. On retrouvera donc de tout, de la chronique dite «scientifique», à des reportages extérieurs, les trucs, la composition de menu, des invités et pour clore chaque émission, les secrets d'un aliment «doudou», d'une recette «baume».

Ainsi donc, à la deuxième émission, le public pourra cuisiner à l'italienne tandis qu'à la suivante, il pourra rencontrer un passionné par la cuisine simplement. C'est donc à l'image de son animatrice, qui se décrit comme une femme curieuse avec plusieurs passions, qu'a été conçue cette nouvelle émission. «En fait, on veut que la vedette de l'émission, ce soit la bouffe. Ayant travaillé dans le domaine de la photo, l'aspect visuel, la présentation des aliments est très importante pour moi. J'aime que les gens salivent

juste à voir ce que nous sommes en train de concocter», explique Josée di Stasio.

De se retrouver seule à l'animation est un grand défi en soi pour Josée di Stasio, bien qu'elle aura souvent un co-animateur vedette qui viendra la soutenir. Mais rien à voir avec la complicité qui s'était développée avec Daniel Pinard... «On faisait tout ensemble, on faisait la recherche, on testait les recherches, on coupait les oignons, puis, comme nous

étions deux urbains en cavale sur les routes du Québec, on se perdait souvent», se souvient l'animatrice, le sourire aux lèvres.

Ce que veut avant tout partager avec ses spectateurs, Josée di Stasio, ce sont de trucs pour simplifier leurs expériences culinaires. «Leur donner des façons de travailler plutôt que des recettes. D'ailleurs, c'est très rare que nous allons donner une recette avec les quantités exactes. Je préfère énumérer les ingrédients et réaliser la recette en laissant place à l'improvisation de la part du cuisinier». Choissant des recettes coups de cœur, qu'elle emploie elle-même à la maison, Josée di Stasio ajoute toujours une touche de présentation originale à chacune de ses recettes. «J'aime bien présenter les aliments de façon différente que ce soit par exemple une tomate qui change complètement de style en ajoutant quelques épices et un filet d'huile d'olive. J'accorde énormément d'importance à la présentation», confie cette épicurienne.

«À la di Stasio» sera aussi une occasion de rencontres pour Josée qui nous amènera chez

ses petits marchands secrets qui offrent des spécialités parfois étonnantes. De la boutique à épices fines ou encore à la charcuterie en passant par un fabricant de cuillère de bois, tous ont cependant un point en commun: la passion pour tout ce qui touche l'art culinaire. «Si seulement, je peux, grâce à mon émission, faire connaître de nouveaux produits ou encourager certaines formes de production, j'aurai fait quelque chose de bien», assure Josée di Stasio.

Dans un extrait de «À la di Stasio» qui a été présenté au lancement de Télé-Québec, Josée demandait à Yves Desgagnés quelle était sa bouffe réconfortante, qui lui a alors répondu «la soupe aux gourganes». Pour elle, c'est tout simplement de ce qu'elle prend plaisir à cuisiner et à déguster qui lui amène un immense réconfort. «Puis, faire le marché, je veux dire dans un marché public, ça aussi c'est un des moments de ma vie», ajoute Josée di Stasio.

À la di Stasio, le vendredi à 21 h à Télé-Québec



Josée di Stasio

Les conférences populaires

Un cadeau à vous faire
Programmation 2002-2003



Lieu : Les mercredis
à la polyvalente Le Carrefour
50, Chemin de la Savane,
Gatineau (Québec)
Information : Centre Nouvel-Horizon - 561-9395
Entrée gratuite

••• SE CHOISIR ET CHOISIR LA VIE •••

Monique Massé
2 octobre 2002

L'ENFANT-ROI

un défi de taille pour les parents et les enseignants

Gaétane Payeur

6 novembre 2002

LA BONNE COMMUNICATION,
UN ART QUI SE CULTIVE

Francine Lalonde

5 février 2003

QU'EST-CE QU'ON ATTEND POUR
ÊTRE HEUREUX?

Marc Bibeau

4 décembre 2002

L'anxiété: la comprendre
pour mieux l'apprivoiser

Lina Charette et Diane Blanchet

12 mars 2003

Conférences offertes gratuitement par l'éducation des adultes



Commission scolaire des Draveurs

Au **Grand Prix** de l'Outaouais...
champion pour la qualité du
service, **champion** pour le confort,
champion des économies.

La Formule 1 pour le chauffage
et l'eau chaude, **c'est le gaz !**

Nettement plus de **performance** : plus de
confort, plus **rapide**, plus **efficace**,
plus **économique**.

Feu rouge • Passez en première vitesse,
changez votre système de chauffage*
pour le gaz naturel et gardez le pied
sur le frein de vos frais de chauffage.

Feu jaune • Qualifiez-vous avec une
fornaise au gaz d'un rendement
énergétique supérieur à 90% et
obtenez 1 thermostat électronique
programmable gratuit + 100\$
de rabais postal.*

Feu vert • Accélérez avant le
15 octobre et vous obtiendrez
24 mois pour payer sans intérêts.*

* Résidentiel seulement. Sur approbation de crédit.

Gazifère

Une société ENBRIDGE

Plein gaz

771-8321

sur le gaz !



#1

**POUR LA
COUVERTURE, PRIX
ET SA QUALITÉ
DE SERVICE AVEC**

VENEZ COMPARER POUR L'APPRECIER



Suzie De Melo

392 Montée Paiement, Gatineau
669-9777

TELUS

2 autres adresses
pour mieux vous servir

144 Ch. Freeman, Hull
595-5151



Marie-Claude Péloquin
Plaza Glenwood, Aylmer
685-9595

PROJET RÉSIDENTIEL **OASIS**

51 du Sahara

Cactus
1494 pi.ca



Bois franc au salon

Céramique

Frais de notaire
inclus

Garage 14' de large

Pas de voisin arrière.

12 du Sahara

Salle de bains de luxe

Cuisine fonctionnelle

Bois franc au salon

TPS et TVQ incluses

Frais de notaire inclus

4.3% intérêt



Le Havre
1057 pi.ca

CERTAINS MODÈLES SONT DISPONIBLES AVANT LES FÊTES

FRANCIS VEILLETTE 778-9993



RBQ: 8106-2556-57

280902-030980

TANNÉ QUE LA BRISE TOUT LE TEMPS?

Vos portes de garage
sont encore bloquées?

**Appelez le gars
de Garaga!**

Il va vous
arranger ça.



Marc Lavergne

Portes de Garage Domac inc.
Gatineau

(819) 643-5299

Sans frais: 1-888-643-0202

**GARAGA
EXPERTS**

Toujours bien fait!

Construction Camco

R.B.Q.: 8004-1965-03

Service résidentiel et commercial

Maçonnerie

- Briques
- Pierre naturelle
- Installation de blocs
en béton de tout genre
- Réparation de cheminées
- Pointage de briques



Béton

Service résidentiel
et commercial

- Plancher de béton
- Mur de fondation et soutien
- Fissure et réparation de drain pluvial
- Galeries en béton
- Bordure en béton
- Pavé-uni (inter lock)

550, Vermon Aylmer

Tél.: (819) 778-3723

Télec.: (819) 778-2394

Email: camco-construction@bellnet.ca

Site: www.camcoconstruction.ca